ENNA

Cleopatra.

Klavierauszug.

von

& HÄRTEL

Cleopatra.

OPER IN DREI AUFZÜGEN

nebst einem Vorspiele

von

AUGUST ENNA.

Dänischer Text von Einar Christiansen
(nach Rider Haggard).
Deutsche Übersetzung von Emma Klingenfeld.

Vollständiger Klavierauszug mit Text

von

OTTO SINGER.

Pr.M. 12._n.

Eigenthum der Verleger für alle Länder.
BREITKOPF & HÄRTEL,
LEIPZIG, BRÜSSEL, LONDON, NEW YORK.
Eingetragen in das Vereinsarchiv.
20240.

Partitur (für Privatgebrauch) M.120._nn. Orchesterstimmen (in Abschrift) für den Bogen M._.75nn.
Chorstimmen (Deutsch-Dänisch) M.2.40n. Textbuch (Deutsch) M._.50

Cleopatra.

Personen.

Cleopatra, Königin von Aegypten . . . . . Sopran.
Harmaki, der Letzte aus dem alten Geschlecht der Pharaonen . . . . . . Tenor.
Sepa, Oberpriester . . . . Baryton.
Charmion, seine Tochter, am Hofe Cleopatras . . Sopran.
Schafra, ägyptischer Fürst . . . . Bass.
Iras, Sklavin bei Cleopatra . . . . Sopran.
Cleopatras Hof. Aegyptische Fürsten, Priester, Krieger, Leibwache, Volk.

Die Handlung spielt in Alexandrien.

Inhalt.

Vorspiel.

Erster Aufzug.

Zweiter Aufzug.

Dritter Aufzug.

Cleopatra.

Oper in 3 Aufzügen nebst einem Vorspiel
von

AUGUST ENNA.

Vorspiel.

Ein unterirdisches Gewölbe. Den Hintergrund verdeckt ein Vorhang, der zurück gezogen werden kann.

En underjordisk Hvælving. Baggrunden dækket af et Tæppe, der kan trækkes til Side.

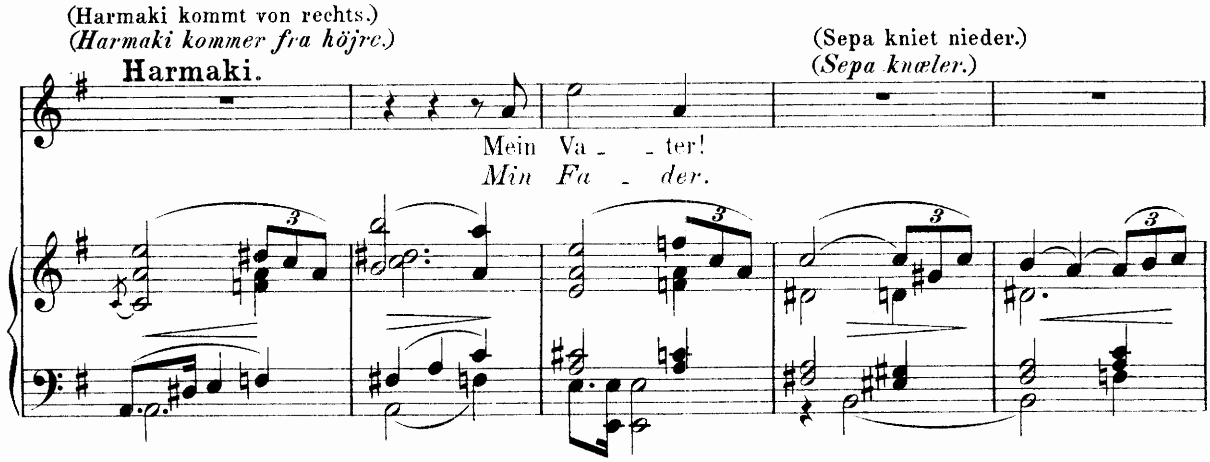
1. Auftritt.



Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.


Sepa. Zwei Priester.
To Præster.
p
Nun holt den Spross der Pha - ra - o - nen!
Saa hent ham hid, vor Prins, Har - ma - ki.
pp
S.
Bald wird als un - ser Kö - nig hier er thro - nen.
Sig ham, at Alt er re - de til hans Kro - ning.
(Die Priester ab nach rechts.)
(Præsterne ud til höjre.)
mf
cresc.

2. Auftritt.


(Harmaki kommt von rechts.)
(Harmaki kommer fra höjre.)
Harmaki.
(Sepa kniet nieder.)
(Sepa knæler.)
Mein Va - ter!
Min Fa - der.


Sepa.
Heil Dir, Du Herr-li-cher, den wir er-fleh-ten in
Hil Dig, Du her-li-ge, som vi har ven-tet i
mf
cresc.
S.
Freud' und Schmer-zen seit der er-sten Stund', da
Fryd og Vaan de fra den för-ste Stund, da
f
p
S.
Le-bens-hauch ent-ström-te dei-nem Mund!
Li-vets Aan-de ström-med af Din Mund.
S.
H.
Harm.
Ich knie' im Stau-be, den Dein Fuss be-tre-ten. Vom
Jeg kys-ser Stö-vet, hvor Din Fod har dvæ-let. Som
p


H.
Ne_ _ _beln trüb ist noch mein Glanz um_hüllt.
Fo_ _ _ster dröm_mer end min Her_lig_hed.
dim.
Sepa (erhebt sich).
(resjer sig).
p
Più mosso.
Doch leuchtend hell durchbricht er bald die Wol_ _ _ _ke.
Men Föd_sels_ti_men stun_der til, Har_ma_ _ _ _ki.
p
cresc.
rit.
Andante.
S.
Du einz'_ger Trost, der noch Ae_gyp_ten blieb, des al_ten
Du er_ Æ_gyp_tens Haab, det sid_ste Skud af Lan_dets
f
rit.
mf
rit.
Tranquillo.
S.
Königsstammes letz_ter Trieb_ Dein Na_ me strahlt als lich_ter
gu_de_baarne Kon_ge_slægt. Dit Navn_ er So_len, hvor_af
rit.
mf
p


Più mosso.
Stern dem Vol - ke.
Fol - - ket le - - ver.
f
Più lento.
Cle-o-pa-tra, die nun das Reich beherrscht, ist an dem Stamm-baum nur ein wil-der
Cle-o-patra, der raa-der Ri-get nu, er kun et Vild-skud paa den gam-le
f
Maestoso.
Schöss-ling: sie dankt den Herr-scherstab der Rö - mer Gunst
Stam-me. Af ro-mersk Malm er hen-des Sep - ter stöbt;
p
f
und ih-ren Sinn bestrickt der Grie - chen Kunst; sie höhnt Ae-gyp - tens
med græ-ske Stof-fer hen-des Thro - ne svöbt. Æ - gyp - tens gam - le
espressivo


S.
Sit - te, weicht von Ha - thor und hul - digt ihm, dem röm' - schen Im - pe - ra - tor,
Skik - ke hun for - haa - ner, til Ve - nus Ha - thors ky - ske Dragt hun laa - ner
cresc.
S.
dass Volk und Reich die Herr - schaft
og sæl - ger Folk og Land til
f
S.
Roms er - schreckt
Cæ - cars Rom.
p
S.
drum sei das Ur - theil nun durch
Thi ram - me hen - de gen - nem
cresc.
f


Harmaki.
Dich vollstreckt! So will Ae_gyp_
Dig vor Dom. Thi ram_me hen_
_ten ich be_frei'n von Schmach!
_de gen_nem mig vor Dom!
Sepa.
In
I
Andante lento espressivo.
Den_dras fer_nem Hain, vom Nil um_rauscht, wo I_sis'
Den_dras fjer_ne Lund, ved Ni_lens Bryst, hvor I_sis
Mahnungswort der Priester lauscht, dort lehr_ten Wei_se Dich die er_sten Pflichten:
ma_ner med sin Mo_der_röst, der har Du druk_ket Vis doms För_ste_grö_de,
p
f


S.
dort hast Du Dich dem Werk ge - weiht, zu lin - dern Dei - ner
der blev Du fo - stret til Din Daad: at stil - le Di - ne
Ped.
Brü - der stummes Leid und uns - res Lan - - des
Bröd - res tav - se Graad og læg ge Fjen - - dens
f
Fein - - de streng zu rich - ten.
gyld - - ne Ag - - - - re ö - - de.
p


S.
Nun sag' mir: ist Dei_ne See_le reif zum Wer_ke und warm ent_
Nu sig mig, om selv Du troer Din Sjæl er mo_den til Mandoms_
p
S.
H.
zündet von der heil'gen Gluth?
kaldet og det sto_re Værk.
Harm.
Durch I_ _sis fühl'_ ich Kraft und
Ved I_ _sis fö_ ler jeg mig
f
Un poco più mosso.
Sepa.
H.
S.
Muth.
stærk.
Es tobt das Reich, gespannt wie ein Vul_
Det he_le Ri_ge er en spændt Vul_
S.
kan und Tau_send sind mit uns zum
kan Sig Tu_sin_der med os har
cresc.



Meno mosso.
dolce
S.
Bund ver - schwo - - ren.
sam - - - - men - svo - - - ret.
So füh-re denn Dein
PaaDig a-le- -ne
p dolce
Harmaki.
S.
H.
Volk zur Sie-gesbahn!
kommer Sej-ren an.
Be - reit bin ich,
Vil Gu-der-ne,
wenn ich zur That er-
da skal jeg gri - be
f
H.
S.
ko - ren.
Ro - ret.
p
Più mosso.
Sepa.
Ich will Dich lei-ten in der
Min Haand skal fö-re Dig til
S.
Fein-din Haus—
Fjen-dens Hus,
dort har-ret Dei-ner,
og selv hos hen-de
die Dich schürt zur Ra-che; denn
skal en Ven Du fin-de i


Andante.
S.
Char - mi - on, mein Kind, dient uns - rer Sa - che. Doch
Char - mi - on, mit Barn, vor Sags Præstin - de. Dog
p
Meno mosso.
S.
we - nig frommen wird die Hül - fe Dir, fühlst Du nicht selbst Dich aus - er - wählt zum
li - det Her - re, kun vor Magt for - maar, naar ej Du selv har Styr - ke til at
Con fuoco.
Harmaki (begeistert).
(begeistret).
S.
H.
Sie - ge. Durch I - - - - sis bin ich stark: in
vin - de. Ved I - - - - sis har jeg Kraft, ved
accel.
f
H.
kla - - - - rem Spie - - - gel er - schaut' ich dort der Din - ge
Li - - - - vets Mo - - - der, hvis höj - - - e Hel - lig - dom jeg


H.
tief - sten Grund, und Weis - heit quillt von ih - rem keu - schen Mund.
har - be_traadt, som löf - - ted Slö - ret for mit ban - ge Bryn,
Von mei_nem Au - - - - ge nahm sie sanft das
som har be - seg - - - - let med et Kys mit
rit.
a tempo
Sie - gel und that der See - le Räth - - - sel klar mir
Øj - e og kla - ret Sjæ - lens Gaa - - - der for mit
kund.
Syn.
H.
S.
Sepa.
Wohlan, mein
Vel_an min
f
p

(Auf einen Wink von ihm wird der Vorhang im Hintergrund zur Seite gezogen.)
(Han giver et Tegn. Tæppet i Baggrunden bliver trukket til Side.)



3. Auftritt.

Eine Halle, deren Wände mit aegyptischen Götterbildern bedeckt sind. In der Mitte ein Thron. Aegypter, Priester, Fürsten, Krieger.

En Hal, hvis Vægge ere bedækkede med ægyptiske Gudebilleder I Midten en Trone. Ægyptere, Præster, Fyrster, Krigere.






Sieg, lass uns sie - - - - - - - - - - - gen!
skænk os din Naa - - - - - - - - - - - de.
Sieg, gib den Dei - nen Sieg, gib dass wir im Kam - pfe sie - gen!
de, skænk os din Naa - de, skænk os Sej - er, skænk os Naa - de.
pp
Ha - thor, hei - li - ge Ha - thor!
Ha - thor hel - li - ge Ha - thor.
p
pp
Più mosso.
Sepa tritt mitten in den Kreis.
Sepa træder ind i mitten af Kredsen.
mf
cresc.
Moderato.
Sepa.
Ge - kommen, mei - ne Brü - der, ist die Stun - de, da Das, was
Den sto - re Stund er kom - men mi - ne Bröd - re! De Raad, vi
dim.


S.
heimlich uns ver_eint zum Bun_de gar bald sich of _ fen bart im Ta _ _ ges _
plei_ed Aa_re_vis i Mör_ke, skal modnes nu i en Be_slut _ nings
cresc.
Poco meno.
strahl: Hier steht er, un_ser ech_ter Fürst und
Lys. Her staar han: Lan_dets æg_te Pha_ _ra_
f
p
ff
(deutet auf Harmaki)
(peger paa Harmaki)
Herr! Wie Falsch _ heit füh_len muss der Ra _ che Wun_de _
o. Som Lög _ nen knu_ses un_der Sand_heds Svö_be,
f
Allegro furioso.
so treff' die röm' _ sche Buh _ _ _ le_rin sein Stahl!
skal Ro _ mer _ skö _ gen fal _ _ _ de for hans Dolk.
f
f


ff
Ten. I. II.
ff
rubato
Gib ihr den Tod! schlag'sie nie - - - - der!
Hug hen-de ned, Ro-mer-kvin - - - - den
Bass I. II.
ff
Gib ihr den Tod! schlag'sie nie - - - - der!
Hug hen-de ned, Ro-mer-kvin - - - - den
Auf, gib ihr den Tod!
hug, hug hen-de ned,
Auf, gib ihr den Tod!
hug, hug hen-de ned,
Streu' hin - - aus in den Wind ih - re Glie - der!
split og spred hen-des Lem - mer for Vin - den,
Streu' hin - - aus in den Wind ih - re Glie - der!
split og spred hen-des Lem - mer for Vin - den,


streu' hin - aus in den Wind ih - re Glie - der!
split og spred hen-des Lem - mer for Vin - den.
streu' hin - aus in den Wind ih - re Glie - der!
split og spred hen-des Lem - mer for Vin - den.
ff
Gib ihr den Tod! gib ihr den Tod!
Hug hen-de ned, hug hende ned.
Gib ihr den Tod! gib ihr den Tod!
Hug hen-de ned, hug hende ned.
fz
fz
Poco meno.
Ten. I.
ff
Göt - ter, ver - leiht Sieg uns im
Gu - der - nes Aand le - de Din
Ten. II.
ff
Göt - ter, ver - leiht Sieg uns im
Gu - der - nes Aand le - de Din
Bass I.
ff
Göt - ter, ver - leiht Sieg uns im
Gu - der - nes Aand le - de Din
Bass II.
ff
Göt - ter, ver - leiht Sieg uns im
Gu - der - nes Aand le - de Din
Poco meno.
ff


Streit!
Haand,
Gebt, dass die That er voll_brin_ge, die Fein_din be_
fö _ re til Sej_er det Vaa_ben Du hvæsser mod
Gebt, dass die That er voll_brin_ge, die Feindin als
Gebt, dass die That er voll_brin_ge, die Feindin als
Gebt, dass die That er voll_brin_ge, die Fein_din be_
zwin _ _ ge!
Fjen _ _ den.
Sie _ _ ger be _ zwin _ _ ge!
Fjen _ _ den, mod Fjen _ _ den.
Sepa.
Moderato.
Sagt an, wer bürgt, dass e _
Nu sig: tör No_gen vid_
rit.
mf


Schafra.
S.
- del sein Geschlecht?
- ne mod hans Byrd?
Das Buch der Kön'- ge frag-ten wir um
Vi spurg-te Kon-ge-bö-ger-ne til
f
Sch.
Rath: Den ho-hen Göt - tern selbst ist er ent - spros-sen.
Raads. De höj - e Gu - der selv hans Stam-stræ plan - ted.
Bass I. II.
Den ho-hen
De höj - e
p
f
p
Göt - tern selbst ist er ent - spros-sen.
Gu - der selv hans Stam-stræ plan - ted.
f
p
f
Sepa.
Sagt an, wer bürgt, dass Weis - heit ihm ver - lie-hen?
Nu sig: tör No-gen an - ke mod hans Vis-dom?
mf
f


Schafra.
Das tief verborg'ne We_sen der My_ste_rien, es ward durch Ha_thors Göt_ter_wort ihm
My_ste_ri_er_nes un_der_ful_de Kundskab, den har han lært af Ha_thors e_gen
Sch.
kund.
Mund.
Bass I. II.
Es ward durch Ha_thors Göt_ter_wort ihm kund.
Den har han lært af Ha_thors e_gen Mund.
Sepa.
Sagt an, wer bürgt, dass ma_kel_los sein Wan_del?
Nu sig: tör No_gen kla_ge mod hans Levnet?
Schafra.
Durch das O_ra_kel ward uns der Be_scheid: Er ist so rein und kalt gleichwie der
Vi to_ge sto_re Vars_ler i hans Navn og fik_til Svar, at han er kysk som

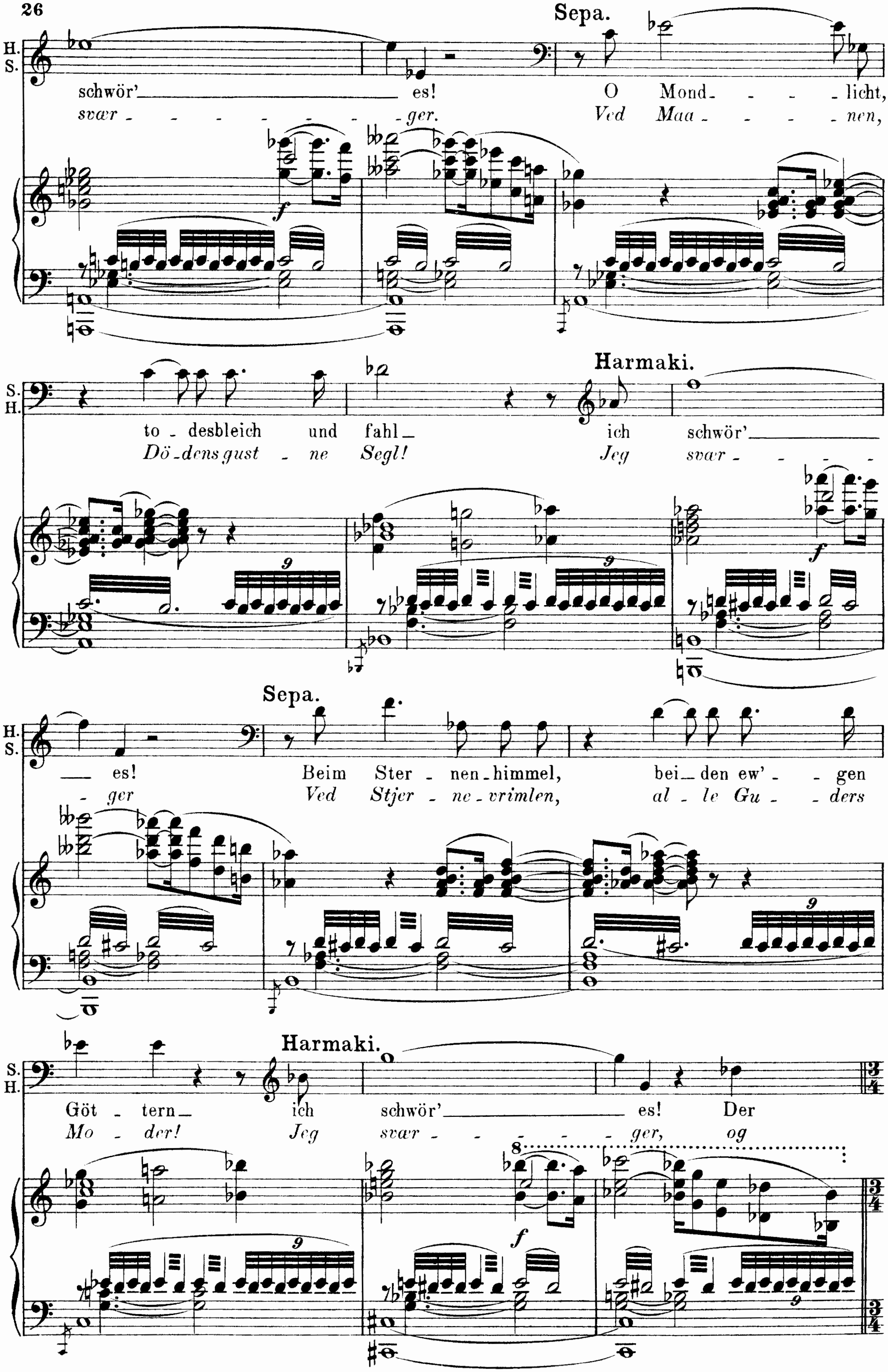

Sch.
Mar - mor.
Mar - mor.
Bass I. II.
Er ist so rein und kalt gleich wie der Mar - mor.
Vi - fik - til Svar, at han er kysk som Mar - mor.
Moderato.
Sepa (zu Harmaki).
(vender sig mod Harmaki).
So bist Du wür - dig für den Thron. Doch eh' die
Du er da vær - dig til Dit Kald. Men för Du
S.
Kro - ne auf Dein Haupt ich se - tze leg' erst den heil' - - gen
Kro - nen om Dit Haar tör fæ - ste, en hel - lig Ed vi
cresc.
(tritt dicht an ihn heran)
(træder nær hen til ham)
Harmaki.
S.
H.
Eid hier ab, mein Sohn! Es schwillt das Herz mir, in
for - dre af Din Mund. Til hel - lig An - - - dagt min
dim.


Sepa.
H. S.
An - - dacht ban - - - ge. Wohl_an, so schwör':
Sjæl er sam - - - let. Vel_an, saa sværg:
f
S.
dass Du mit eig'ner Hand ihr gibst den Tod Cle - o - pa_tra,
at Du med e_gen Haand vil stö_de ned Cle - o - - pa_tra,
ihr, der ge_krön_ten Schlan - ge!
den purpur_smyk_te Slan - - ge.
Più mosso.
Und
Lad
ff
dies sei uns das Zei - chen zum Auf - - ruhr und zum Sieg!
det - - te væ - re Teg - net til Op - - rör og til Sejr.


Allegro furioso.
Tenor I. II.
Gib ihr den Tod!
Hug hen-de ned,
Bass I. II.
Gib ihr den Tod!
Hug hen-de ned,
Allegro furioso.
ff
schlag' sie nie - - - - der! Auf, gib ihr den Tod!
Ro-mer-kvin - - - - den hug, hug hen-de ned,
schlag' sie nie - - - - der! Auf, gib ihr den Tod!
Ro-mer-kvin - - - - den hug, hug hen-de ned,
Streu' hin - aus in den Wind ih-re Glie-der!
split og spred hendes Lem-mer for Vin - den,
Streu' hin - aus in den Wind ih-re Glie - der!
split og spred hendes Lem-mer for Vin - den,


streu' hin - aus in den Wind ih - re Glie - der!
spilt og spred hen-des Lem - mer for Vin - den.
streu' hin - aus in den Wind ih - re Glie - der!
spilt og spred hen-des Lem - mer for Vin - den.
ff
O sei be - reit, zur That be - reit!
Hug hen-de ned, hug hen-de ned.
O sei be - reit, zur That be - reit!
Hug hen-de ned, hug hen-de ned.
sf
Meno mosso.
Schwör' den hei -
Sværg den hel -
Schwör' den hei -
Sværg den hel -
Meno mosso.
8
ff


Harmaki.
Ich schwö - re,
Jeg svær - ger,
li - - - - - - gen Eid!
li - - - - - - ge Ed.
li - - - - - - gen Eid!
li - - - - - - ge Ed.
8
H.
sie zu töd - ten mit dem Dolch!
hun skal fal - de for min Dolk.
ff
Sepa (hebt die Hand empor).
(med oprakte Fingre).
O Son - ne, Du, des Le - bens Strahl
Ved So - len, Li - vets gyld - ne Væld!
Harmaki.
ich
Jeg
Con Passione.
L.H.
R.H.
mf
R.H.



H.
S.
Sepa.
schwör' es! O Mond - licht,
sværger. Ved Maanen,
S.
H.
Harmaki.
to - desbleich und fahl ich schwör'
Dö - dens gust - ne Segl! Jeg svær -
Sepa.
H.
S.
es! Beim Ster - nen - himmel, bei - den ew' - gen
ger Ved Stjer - ne - vrimlen, al - le Gu - ders
S.
H.
Harmaki.
Göt - tern ich schwör' es! Der
Mo - der! Jeg svær - ger, og
f


Un poco lento.
H.
Mein_eid wird ge - rächt_ treff dann die Stra_fe mich_ und mein Ge_
ken_der E_dens Vægt: dens Brudd er Död for mig_ og for min
Sepa.
H.
S.
schlecht! Ge - lo_be, dass Du len_ken willst dies Land, Dein
Slægt. Du lo_ver, Du vil sty_re Ni_lens Land og
S.
H.
Le_ben ganz des Vol - kes Frei_heit wei_hen! Be - schirmt von I - sis
hel_li_ge Dit Liv_ til Fol_kets Frihed? I Pagt med I - sis
Harm.
Allegro moderato.
H.
will mein Haus ich grün_den und ih_re Opfer_flammen rings ent_
skal mit Hus jeg byg - ge og rej_se det i hendes Tem - - pels
rit.
rit.


Sepa.
H.
S.
zün - - den! Wohl-an denn, Pha-ra-o, steig' auf zum
Skyg - - ge. Vel-an, da Pha-ra-o, be-stig Din
più lento
S.
Lento maestoso.
Throne!
Tro-ne.
(Harmaki besteigt den Thron.)
(Harmaki bestiger Tronen.)
ff
Sepa (reicht ihm die Krone).
(rækker ham Kronen).
Con gravezza.
Em - pfan - ge hier Ä -
Tag af min Haand Æ -
dimin.
mf

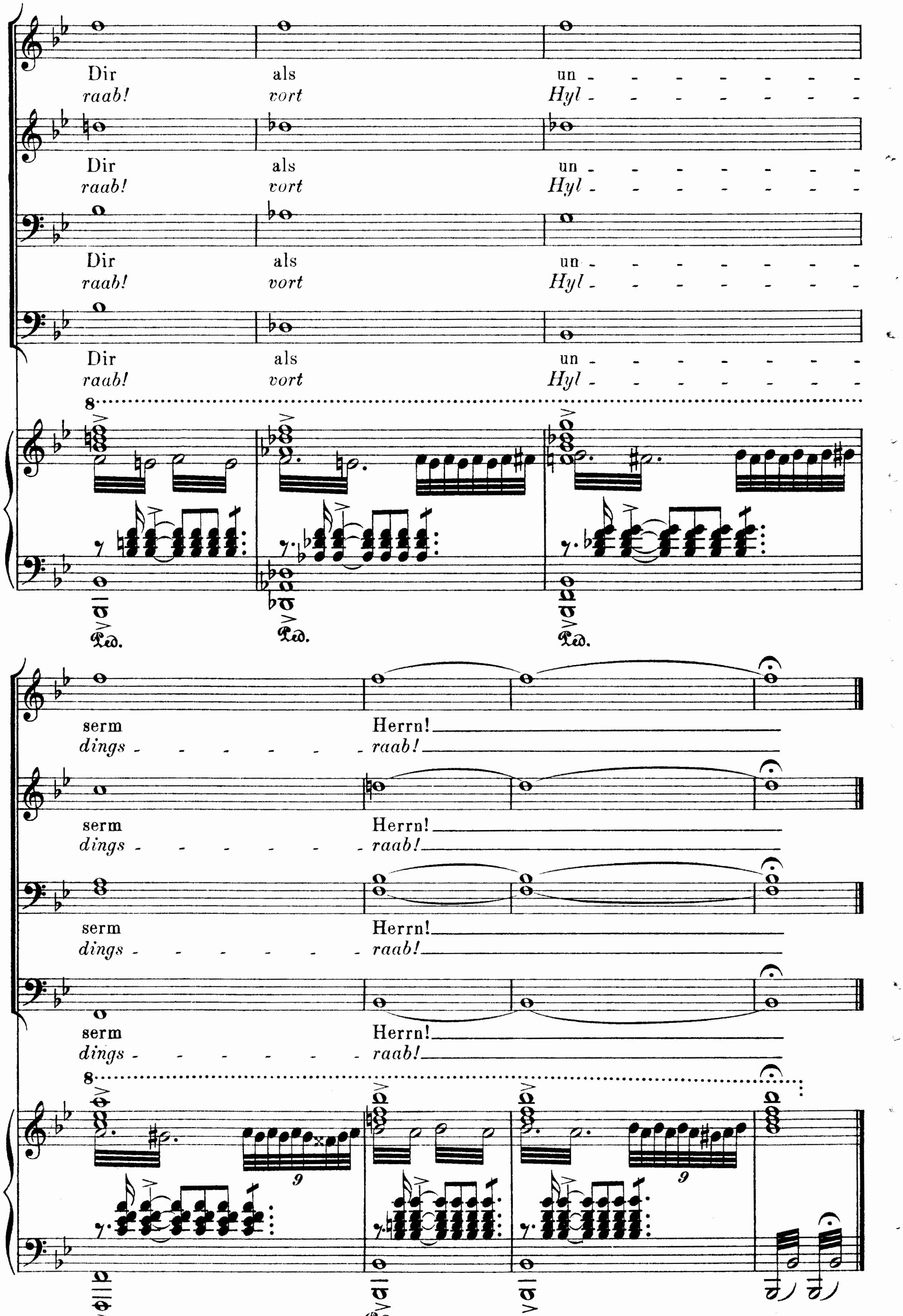

(reicht ihm den Scepter)
(rækker ham Septeret)
S.
gyp - tens Dop - pel - krone! Mit die - - sem Scep - - - ter schir - me
gyp - tens Dob - belt-Krone! Med Sept - - ret vær - - - ne Du om
S.
Recht und Pflicht!
Fol - - kets Sag!
f
(reicht ihm die Geissel)
(rækker ham Svöben)
S.
Nimm hier die Geissel, Dei - nen Feind zu schlagen! In
Med Svö - ben knu - se Du Din Fjen - des Nakke. I
S.
Skla - ven - ban - den dei - ne Brü - - - der kla - gen - führ'
Trældoms Mör - ke Di - ne Bröd - - - re flak - ke; för


S.
Du Dein Volk zu Frei - - heit und zu
Du os frem til Fri - - - heds ly - se
f
Licht, nach lan - - ger Nacht zum kla - ren
Dag, til Fri - - heds, Fri - - - heds ly - se
fz
Licht!
Dag.
Molto moderato maestoso.
CHOR.
Tenor I.
Ja, zum Lich - te leit' uns,
Op mod Ly - set led os!
Tenor II.
Ja, zum Lich - te leit' uns,
Op mod Ly - set led os!
Bass I.
Ja, zum Lich - te leit' uns,
Op mod Ly - set led os!
Bass II.
Ja, zum Lich - te leit' uns,
Op mod Ly - set led os!
ff
Ped.


heil'- - ge Ruh' be - reit' uns, o Har-
hel - - - lig Fred be - red os Du vor
heil' - ge Ruh' be - reit' uns, o Har-
hel - lig Fred be - red os Du vor
heil'- - ge Ruh' be - - reit' uns, o Har-
hel - - lig Fred be - - red os Du vor
heil'- - ge Ruh' be - - reit' uns, o Har-
hel - - lig Fred be - - red os Du vor
8
Ped.
ma - ki, un - - ser Fürst, Ä - - gyp - tens Trost und
Kon - ge, Du vor Kon - ge, al Æ - gyp - tens
ma - ki, un - - ser Fürst, Ä - - gyp - tens Trost und
Kon - ge, Du vor Kon - ge, al Æ - gyp - tens
ma - ki, un - - ser Fürst, Ä - - gyp - tens Trost und
Kon - ge, Du vor Kon - ge, al Æ - gyp - tens
ma - ki, un - - ser Fürst, Ä - - gyp - tens Trost und
Kon - ge, Du vor Kon - ge, al Æ - gyp - tens


(Alle auf den Knien.)
(Alle paa Knæ.)
Stern! Göt - ter - wil - - len lehr'
Haab! Gu - ders Vil - - lie lær
Stern! Göt - - ter - wil - - len lehr'
Haab! Gu - - ders Vil - - lie lær
Stern! Göt - - - - ter - - - wil - len
Haab! Gu - - - - ders Vil - - lie
Stern! Göt - - ter - wil - - len lehr'
Haab! Gu - - ders Vil - - lie lær
8
Ped.
Ped.
uns, Sieg und Ruhm be - scher' uns
os! ud til Sej - - - er bær os!
uns, Sieg und Ruhm be - - scher' uns
os! ud til Sej - - er bær os!
lehr' uns, Sieg und Ruhm be - scher' uns
lær os! ud til Sej - - er bær os!
uns, Sieg und Ruhm be - - scher' uns
os! ud til Sej - - er bær os!
8
Ped.
Ped.


sieh, Har_ma - ki, sieh uns knien, wir huld' - gen
Se vi knæ - le - se vi knæ - le - hör vort
sieh, Har_ma - ki, sieh uns knien, wir huld' - gen
Se vi knæ - le - se vi knæ - le - hör vort
sieh, Har_ma - ki, sieh uns knien, wir huld' - gen
Se vi knæ - le - se vi knæ - le - hör vort
sieh, Har_ma - ki, sieh uns knien, wir huld' - gen
Se vi knæ - le - se vi knæ - le - hör vort
Dir als Herrn ja, wir huld' - gen
Hyl - dings - raab! hör vort Hyl - dings -
Dir als Herrn ja, wir huld' - gen
Hyl - dings - raab! hör vort Hyl - dings -
Dir als Herrn ja, wir huld' - gen
Hyl - dings - raab! hör vort Hyl - dings -
Dir als Herrn ja, wir huld' - gen
Hyl - dings - raab! hör vort Hyl - dings -


Dir als un - serm Herrn!
raab! vort Hyl - dings - raab!
Dir als un - serm Herrn!
raab! vort Hyl - dings - raab!
Dir als un - serm Herrn!
raab! vort Hyl - dings - raab!
Dir als un - serm Herrn!
raab! vort Hyl - dings - raab!
8
9
Ped.

ERSTER AUFZUG.

Garten vor dem Palast der Cleopatra. Im Hintergrunde eine Terrasse, mit dem Ausblick auf das Meer. Im Vordergrunde rechts ein Thronsitz. Strahlendes Tageslicht.

Have ved Cleopatras Palads. I Baggrunden en Terrassemed Udsigt over Havet. I Forgrunden tilhøjre et Tronsæde. Straalende Dagslys.



1. Auftritt.

Charmion sitzt links im Vordergrunde und schaut träumend über's Meer hin.

Charmion sidder tilvenstre i Forgrunden, ag stirrer drömmende ud over Havet.




Ch.
murmelt nur zu, um-fä - chelt mir küh - lend die
vug-gende Bo, og bred om min brœn - dende
8
L.H.
pp
f
Wan - - ge und wiegt mich kosend zur Ruh'.
Pan - - de de Böl-gers kö-li - ge Ro.
pp
rit.
a tempo
f
pp
p
Von
Fra
Fe-sten mit üp-pi-gem Pran - gen, der Nacht be-rauschendem Duft, geht
Blomster og straalende Gil - der, fra Nœt - ters yp-pi-ge Duft jeg


Ch.
sehnend zum Meer mein Ver_lan_gen, zu sanft er_qui_ckender Luft. Ihr
læn_ges mod dugfriske Kil_der, mod Ha_vets höjnen_de Luft. I
hei_li_gen Wo_gen, wenn ihr mich umspült, wird
hel_li_ge Van_de saa drag mig i Havn; min
L.H.
La_bung der lech_zen_den See_le, mein brennender Durst wird ge_
Törst i jer Kö_ling jeg stil_ler og glemmer mig selv i jer
kühlt!
Favn!
rit.


Poco moderato.
Ch.
Schon neigt der Tag sich — o nun
Alt li-der Da-gen. Han maa
mf
kommt er bald, mein Kö-nig, der Er-wähl-te! Wun-dersam
komme snart, min Kon-ge min For-læng-sel. Dronningen
f
war je-ner Traum, der heut' die Fürstin quälte. Da-rum beschied den
har havt en Dröm, som Ingen her kan ty de. Mig har hun bedt at
p
Jüngling sie, in Ster-nenkunst ge-lehrt, — dass er des Räthsels düstern
stævne hid en ung æ-gyptisk Lærd, — der Gaadens Taage-væv kan
p


un poco lento
Ch.
Sinn er-grün-de. Har - ma - - ki teilt das Dun-kel mit dem
sön-der-bry de. Har - ma - - ki spre-der Mul - met med sit
mf
mf
Ch.
Con molto moto.
Schwert! Die gro - sse Stun - de
Sværd. Den sto - re Ti - me
mf
Ch.
naht heran, da schäumt der Ra - che Be - cher! Er-
stun - der til, hvor Hæv - nens Skaal skal töm - mes, hvor
Ch.
füllt ist un - ser Traum alsdann: dem Land er-steht ein
So - len aa - ben ba - re vil, hvad nu i Stil - hed


Ch.
Rä - cher! Die schwe - re That wird
dröm - mes. Ved mig og ham, jeg
f
bald vollbracht; dann tagt es klar nach lan - ger Nacht. Der
ven - ter her, skal Nat - ten fly for Mor - gen skær, skal
Rö - mer - aar - ent - wei - che aus Ho - ros' heil' - gem
Ro - mer - ör - nen stæk - kes og Ri - gets Grund - vold
mf
Rei - - - che!
læg - - - ges.
rit.
f

2. Auftritt.

Sepa, Harmaki von links.

Sepa, Harmaki fra venstre




Ch.
Ich beuge mich der Gott - heit Zeichen, das am
Jeg böj-er mig for Gu - dens stærke Tegn, der
Ch.
Man - telsaum in dunkler Schrift zu le - - sen und strahlt von Dei-nem
læ - ses i Din Kap-pes sor - te Ran - - de og ly-ser fra Din
Ch.
S.
Sepa.
kö-nig-li-chen We - - sen. Du bist zur
kon-ge-li-ge Pan - - de. Nu har jeg
dimin.
S.
Stel - le, o Har - ma - ki, hier nun — und vor Dein Antlitz darf nicht mehr ich
fört Dig til Din Kamp-plads, Her-re; og for Dit Aa-syn ej paa ny jeg

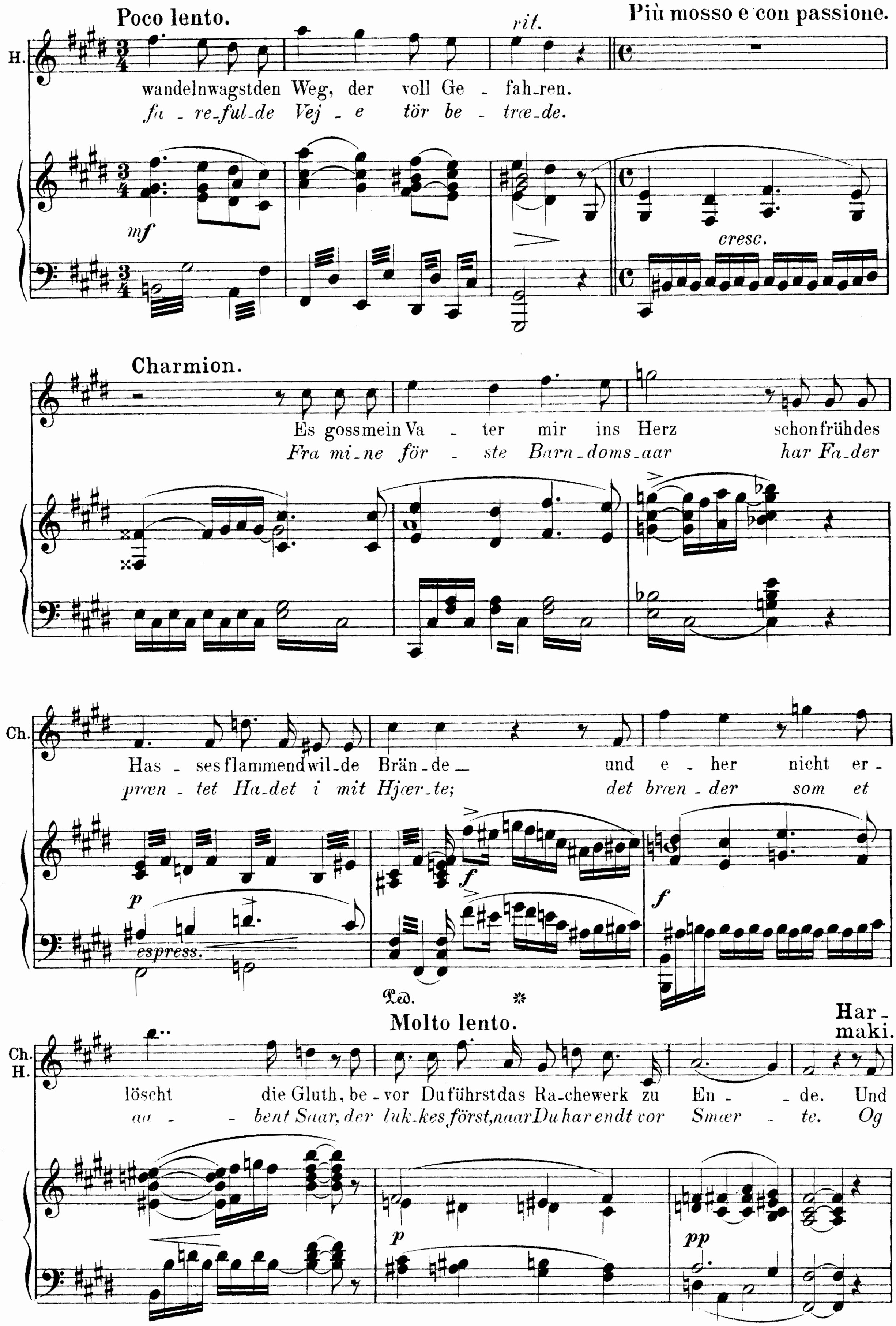

S.
tre_ten, bis Du zu En - - de diesen Streit ge_führt.
ste_des, för Sejr er vun - - det eller Sla_get tabt.
rit.
f
(nimmt Beider Hände.)
(tager begges Hænder.)
Con passione.
ff
Gross__ ist das Werk, das die See_le euch be_schwert, furcht_bar der Eid, der dies
Mæg_tig_er Hvervet, der tyn_ger e_ders Bryst, fryg_te_lig E_den der
Rächer_amt be_gehrt__ Tod wird euch er_rei_chen, wer_det je ihr wei_chen, doch
bin_der e_ders Röst__ Straffen om I svig_te gramme_re end Dö_den men


Poco lento.
S.
köst-li-cherPreiswirdfür die That euch be-
Sej-ren liv-sa-lig som den ri - - - - - - - - - - ge ste
Moderato.
(zu Harmaki)
(til Harmaki)
schert!
Höst
SprichDeinGe-bet,dassnichtdeinFussvom
StyrkDig i Bön, at in-tet jordisk
rit.
mf
(zu Charmion)
(til Charmion)
Zie-le auf fal-schenPfadge-räth! Und Du, die ein Weib nur von
Blændværkskal fri-steDig i Lön. Og Du, som er Kvin-de-et
mf espressivo
schwan-ken-dem Sinn,gleich gau-keln - den Wel-len und un-er-gründlichgleichwie des
skrö-be-ligt Kön der skif-ter som Him-len,hvis Sjæl er mörk at lod-de som


rit.
S.
Mee - res tie - - fer Born fürch - te uns - rer
Ha - vets dy - - be Brönd ve Dig, om Du
cresc.
S.
Göt - terschrecklichen Zorn!
svig - ter Pha-ra-os Sön.
f
f
accelerando
Con passione.
Charmion.
Leiht zu dem Wer-ke, Göt - - ter
Gu - - der - - - nes Aan-de styr - ke
Harmaki.
Leiht zu dem Wer-ke, Göt - - ter
Gu - - der - - - nes Aan-de styr - ke
Sepa.
Gross ist das Werk, das die See-le euch be - schwert, furcht - bar der Eid, der dies
Mæg-tig-er Hvær-vet, der tyn-ger e-ders Bryst, fryg - te-lig E-den der
Con passione.
f
R.H.
R.H.


Ch.
uns Stärke, lenkt_uns_re Hand,_ ret - tet dies Land!_
vor Tanke fyl - de vor Aand_ le _ de vor Haand!
H.
uns Stärke, lenkt_uns_re Hand,_ ret - tet dies Land!_
vor Tanke fyl - de vor Aand_ le _ de vor Haand!
S.
Rächeramt be - gehrt Tod wird euch er-rei - chen, wer-det je ihr wei - chen!
bin der eders Röst_ Straffen_om I svig - te - gram me_re end Dö - den,
Maestoso.
Ch.
Gött - - licher Wil - le stärk' unsre See - - le lenk' unsre Hand,_
Gu - - dernes Aan - de styrke vor Tan - - ke fyl_de vor Aand_
H.
Gött - - licher Wil - le stärk' unsre See - - le lenk' unsre Hand,_
Gu - - dernes Aan - de styrke vor Tan - - ke fyl_de vor Aand_
S.
Gött - li - cher Wil - le stärk' eu - re Kraft, lenk' eu - re Hand,_
Gu - der_nes Aan - de styr - ke med Tro fyl - de med Lys _
Maestoso.
R.H.
R.H.


Lento.
Ch.
ret - te dies Land!
le de vor Haand!
H.
ret - te dies Land!
le de vor Haand!
S.
ret - te dies Land!
al E ders Sjel!
Lento.
(Sepa ab.)
(Sepa ud.)
p
pp
3. Auftritt.
Andante lento espressivo.
Charmion (betrachtet Harmaki).
(betragter Harmaki).
Harmaki.
Ch.
H.
Wie bist Du stolz, wie stark und kö - nig-lich! Du
Hvor skjön Du er! og stærk og kon - ge - lig! Du
p
molto cresc.
Più mosso.
H.
weckst in mir Be-wund-rung, Charmi-on, dass Du ein Mädchen, jung und schön, zu
vek-ker min Be - un-dring Charmi-on at Du, en Kvinde, ung - og fin, saa
p


Poco lento.
rit.
Più mosso e con passione.
H.
wandelnwagstden Weg, der voll Ge - fah-ren.
fa - re-ful-de Vej - e tör be - træ-de.
mf
cresc.
Charmion.
Es gossmein Va - ter mir ins Herz schonfrühdes
Fra mi-ne för - ste Barn-doms-aar har Fa-der
Ch.
Has - ses flammendwil-de Brän-de und e - her nicht er -
præn - tet Ha-det i mit Hjær-te; det bræn - der som et
p
espress.
f
f
Molto lento.
Har-maki.
Ch.
H.
löscht die Gluth, be-vor Du führst das Ra-chewerk zu En - de. Und
ae - bent Saar, der luk-kes först, naar Du har endt vor Smær - te. Og
p
pp


Più mosso.
Charmion.
H.
Ch.
kei-nen Arg-wohn hegt die Kö-ni-gin? Ver-stellungskunst üb' ich
in-gen Mis-tro her be-lu rer Dig? Med Smi-ger-ord har Fyrst-
mf
f
p
Ch.
täg-lich sie zu täu-schen. Hat erst ein Weib
in-dens Gunst jeg vun-det. Har först en Kvin-
f
Ch.
dem Wer-ke sich ge-weiht dann kämpft es siegreich o-der fällt im
de svo-ret til en Sag, da maa hun sej-re el-ler slaaes i
Harmaki.
Ch.
H.
Streit! Mir sagt es Deines Auges Gluth
Vrag. Jeg ser det i dit Øj-es Glöd,
f


H.
Dukennstin Hass und Lie_be kei_ne Grän _ zen
at den, Du_ha _ _ der, ha_der Du til Dö _ den.
Charmion (reicht ihm die Hand).
(rækker ham Haanden).
Con moto.
Gib mir die Hand!_ Ge_
Ræk mig Din Haand, vi
mf
rit.
Ch.
mein_sam lass uns wal _ len! Der Rauch,_ der auf_ von Ha_thors Tem_pel
to skal stride sam _ men, en hel _ lig Rög _ _ fra Ha_thors Al _ ter_
Ch.
rit.
a tempo
steigt_ er sei's, der uns die Spur_ des We _ ges zeigt!
craa_ be_teg_ner os de Vej _ _ e, vi _ skal gaa.
pp


Ch.
Mis - lingt der Kampf, will mit Dir ich fal - len die
Om Sla - get ta - bes, vi de - le Skam - men - og
Ch.
Freu - de teil' ich, ist das Ziel erreicht!
Sej - rens Fryd, om vi til Maa - let naa.
Harmaki.
Ja
Om
Ch.
Lass uns ge - mein - sam wal - len! Ich
Vi to skal stri - de sam - men om
H.
komm, und lass uns ge - mein - sam wal - len! Ich
Sla - get ta - bes vi - de - le Skam - men og
mf


Ch.
tei - - le treu des Kam - pfes Ge-fah - ren, die
Sla - - get ta - - bes, de - le vi Skam - men - og
H.
tei - - le treu des Kam - pfes Ge - fahr, die
Sej - - rens Fryd, om Maa - let vi naa. Og
f
Ch.
Freu - de teil' ich, ist das Ziel er -
Sej - rens Fryd om vi - - til Maa - - let
H.
Freu - de, wenn das Ziel wir er -
Sej - rens Fryd om Maa - - - - let vi
f
Andante con moto.
Cleopatra (hinter der Bühne). (bag Scenen).
Sanft will ichschmiegenundträu - mendmirwiegendasHerz nun zur
Jub - len - de sukkerjeg, dröm - mendevuggerjegHjær - tet til
Ch.
reicht!
naa.
(Bei Cleopatras Gesang eilt Charmion in den Hintergrund. Harmaki bleibt lauschend stehen.)
(Cleopatras Sang afbryder dem. Charmion iler hen i Baggrunden Harmaki bliver staaende og lytter.)
H.
reicht!
naa.
Andante con moto.
p
Ped.


(Charmion kommt zurück und ergreift Harmakis Hand.)
(Charmion kommer tilbage og griber Harmakis Haand.)
Charmion.
Cl.
Ch.
Ruh' an dem Bu - sen der Nacht! Sie na-het sich
Ro ved dens svul - men-de Bryst Hun nærmer sig
pp
kommmit mir!
fölg med mig
Cleopatra.
Ch.
Cl.
Sanft will ich wie - gen in Träu-me das
dröm-mende vug - ger jeg Hjærtet til
cresc.
Cl.
Herz an dem Bu-sen der Nacht, an dem
Ro - ved dens svulmende Bryst, ved - dens
poco rit.
f
Bu - sen der Nacht!
svul - men-de Bryst.
R.H.

4. Auftritt.

(Während des letzten Auftrittes ist die Sonne untergegangen. Das Abendroth geht rasch in Nacht über. Im Garten werden Leuchtfeuer angezündet.)

(Under den sidste Scene er Solen gaaet ned. Aftenröden varer kun kort. Natten falder. Der tændes Blus i Haven.)

Andante con tenerezza.




glühn'd sinkt der Son - nen - ball hin - ab in seuf - zen - de
duk - - ker sig el - skovs fuld i Ha - vets suk - ken - de
glühn'd sinkt der Son - nen - ball hin - ab in seuf - zen - de
duk - - ker sig el - skovs fuld i Ha - vets suk - ken - de
Glü - hend senkt sich der Son - nen - ball hin - ab in seuf - zen - de
So - len duk - ker sig el - skovs fuld i Ha - vets suk - ken - de
Und er senkt sich hin - ab in seuf - zen - de
So - len duk - ker i Ha - vets suk - ken - de
(Die Terrasse im Hintergrund füllt sich mit Hofleuten.)
(Terrassen i Baggrunden fyldes af Hoffet.)
Wo - - - gen.
Van - - - de.
Wo - - - gen.
Van - - - de.
Wo - - - gen.
Van - - - de.
Wo - - - gen.
Van - - - de.


Sanft undleiskommtdie Nacht nunge-gan-gen, laut-losdurchschwebtsie die Luft;
Nat-tensad-ler sin lyd-lö-se Gan-ger, klö-ver den dun-blö-de Luft.
laut-losdurchschwebtsie die Luft;
klö-ver den dun-blö-de Luft.
p
(Cleopatra kommt und besteigt den Thronsitz.)
(Cleopatra kommer og bestiger Tronsædet.)
Sostenuto ed smorz.
f
mohnbe-kränzt und traumum-fan-gen füllt sie die Welt
Blomsterkran-set vellyst-svan-ger fyl-der den Alt
mohnbe-kränzt und traumum-fan-gen füllt sie die Welt
Blomsterkran-set vellyst-svan-ger fyl-der den Alt
mohn-be-kränzt und traumum-fan-gen füllt sie die
Blomster kran-set vel-lyst-svan-ger fyl-der den
mohn-be-kränzt und traumum-fan-gen füllt sie die
Blomster kran-set vel-lyst-svan-ger fyl-der den
Sostenuto ed smorz.
p


rings mit Duft, füllt sie Al - les mit Duft, mit
med sin Duft, fyl der Alt med sin Duft, sin
rings mit Duft, füllt sie Al - les mit Duft, mit
med sin Duft, fyl der Alt med sin Duft, sin
Welt mit Duft, füllt sie Al - les mit Duft, mit
Alt med Duft, fyl der Alt med sin Duft, sin
Welt, füllt sie Al - les mit Duft, mit
Alt fyl der Alt med sin Duft, sin
pp
Ped.
Cleopatra.
Andante lento.
Hul - digt der Nacht hier, der
Lov - syn - ger Nat - ten til
Duft.
Duft.
tremolo


Cl.
zau - berisch schö - nen, preist sie - in Lie - dern und lieb - li - chen
Stren - ge nes To - ner, be - rer - den Of - rer af Blom - ster - nes
Tö - nen - wei - het - ihr O - pfer, der e - - wi - gen
Kro - ner! Nat - ten - er Ræd - sel, ja Nat - - ten er
Andante con moto.
Macht! Wie - get das
Lyst Lovsyn - ger
Iras mit Sopran.
Sanft will ich schmiegen und träu - - me - risch wie - gen das
Jub - - len - de suk - ker jeg, dröm - - men - de vug - ger jeg
Sanft will ich wie - gen das
Jub - - len - - de vug - ger jeg
CHOR.
Andante con moto.
mf


Cl.
Her - ze am Bu - sen der
Nat - ten ja Nat - ten er
Iras.
Sopr.
Herz mir zur Ruh' an dem Bu-sen der
Hjær - tet til Ro - ved dens svulmen-de
Herz mir zur Ruh' in der
Hjær - tet til Ro - ved dens
Herz mir zur Ruh' in der
Hjær - tet til Ro - ved dens
Herz mir zur Ruh' in der
Hjær - tet til Ro - ved dens
dim.
Nacht!
Lyst.
Bryst.
Ped.

5. Auftritt.


Moderato.
(Charmion und Harmaki kommen von links.)
(Charmion og Harmaki fra venstre.)
Charmion.
Ch.
Hierbring'ich
Her bringer
mf
ihn, der Träume weiss zu deu_ten: Har_ma_ki,
jeg den un_ge Stjer_ne_ty_der Har_ma_ki,
3
der ein Ster_nenkund'ger heisst.
der vil ty_de Dig Din Dröm.
Cleopatra (betrachtet ihn).
(betrakter ham).
Cl.
dol.
So jung und keck_ und doch ein
Saa ung og kæk og dog en
p dolce
Grübler_geist? Nicht gleicht Dein stil_les Walten Dir, Ae_gyp_ter.
Grubler_sjel! Du lig_ner ej din stil_le Dont, Æ_gyp_ter.
p


Maestoso.
Harmaki.
H.
Der Mann, der forschend blickt zum nächt'gen
Den Mand, der sku_ed o_ver Dö_dens
f
Him_mel, er_hoben trägt das Haupt er, stolz und frei.
Tær_skel, har lært at löf_te Blik og Pan_de höjt.
Cl.
Cleopatra.
Nun
Nu
p
f
wohl, so lass Dein Wis_sen denn mir leuchten!
vel, saa lad Din Vis_dom ly_se for mig.
riten.
Mir
Jeg
p
ppp
pp
pppp
Molto moderato.
träumte letz_te Nacht, es stand ein Schreckgebild vor mei_nem Lager_ mit
dröm_te sid_ste Nat, der stod en sel_som Skabning ved mit Lej_e, med


Cl.
Ad - ler-klau'n und mit Lö - wen-ra - chen;
Ør - ne-klöer og med Lö - ve-stru - be.
es glich der Leib nur ei-nem Mann. Er gab mir ei-nen Blu - men-kranz,
Kun Bryst og Læn-der var-en Mands. Han rak-te mig-en Blom-ster-krans,
Sostenuto.
der duf-te-te nach Blut,_ und gold - ner Glanz ent-strömte je - dem
som duf-te-de af Blod; og gyl - den Glans der strömmed af hvert
Kel-che sei - ner Blüthen. So - bald die Blu - men ich aufs
Bæ-gers gyld - ne Grube. Jeg tryk - - - ked Blom - ster-ne om


Cl.
Haupt ge-drückt da wich das Bild;
Haa - - - -ret ned; da svandtde bort,
doch um die Schlä-fe fühl-te den Lo-toskranz ich, der die Stirn mir kühl-te- ich
og om min Lok jeg föl-te en Krans of Lo-tos, der min Pan-de köl-te, og
Lento.
(Harmaki sinnt einen Augenblick.)
(Harmaki betænker sig et Øjeblik.)
sah mich wie zur Gra - bes-ruh' ge-schmückt.
smykked mig som Lig til Gra-vens Fred.
rit.
Harmaki.
Moderato.
Das selt-ne Traumgesicht mit Ad-ler-klau-en ist Rom-
Den sæ-re Skikkel-se i Dy-re hammen var Rom.


Andante.
rit.
espr.
H.
der wei_sse Lo - tos ist Ae_gyptens Bild.
Denhvi_de Lo - tos er Ægyptens Tegn
f
p
Più mosso.
Du wolltest krö - nen Dich mit Ro - mas Strah - len;
Du vil_de kro - ne Dig med Ro mas Straa - ler,
mf
Du griffst da_nach_und sieh,ihr Glanz ent_wich!
de svandt som Guld_stöv, da Du greb dem fat.
Più lento.
Des Le_bens Ruh', der
Drik Li_vets Fred, sög
cresc.
pp
Frie_de wohnt für Dich in rei - ner Lo_tos blüthen tie_fen Scha - len.
Sjæ_lens re_ne Skat i Lo - tos_flo_rets kö_ligt_dy_be Skaa - ler.
3
f
p


Lento.
Cleopatra.
Doch nur im Tod ist Le_bens_ruh' und Frieden.
Og Li_vets Fred _ og Sje_lens Skat _ er Dö_den?
rit.
p legatissimo
Harmaki.
Cleopatra.
H.
Cl.
Le_ben und Tod steht ein_zig bei Dir selbst!
Död el_ler Liv _ af_hænger af Dig selv.
Le _ ben und Tod
Död eller Liv _
pp
R. H.
(winkt mit der Hand)
(vinker med Haanden)
Cl.
steht ein_zig bei mir selbst?
af_hænger af mig selv?
Nun ha_be Dank, und bleib in mei_ner Nä_he.
Jeg er til_freds; Du bli_ver i min Nærhed.
dim.
Andante.
(Harmaki neigt sich und will gehen.)
(Harmaki böjer sig for at gaa.)
Cl.
Nein, setz'_ Dich her zu mir!
Nej bliv,_ og sæt Dig_her.
p


Lento espressivo.
(Harmaki setzt sich ihr zu Füssen.)
(Harmaki sætter sig ved hendes Födder.)
pp
(Cleopatra betrachtet ihn aufmerksam.)
(Cleopatra betragter ham opmærksomt.)
Andante.
Harmaki.
Cl.
H.
Von dei-nem Le-ben sprich_ und von Dir selbst! Nicht kennt mein Le-ben
For-tæl mig om Dit Liv, og om Dig selv. Mit Liv har in-gen
p
L.H.
Sturm und Fluth; es floss ge-lind da-hin nach ho-her Göt-ter
Böl-ge slag, kun Ström, en stil-le Ström, som Gu-der-ne har
Più mosso.
Cleopatra.
Wil-len. Ja, aus den Au-gen
le-det. Ja, i dit Öj-e
cresc.


Cl.
strahlt Dir heil'_ge Gluth
lyser hel_lig Ild,
und keine Schuld be_la_stet Dich im Stil_len.
og om Dit Hjerte Præster_ne har fre_det.
(erhebt sich)
(rejser sig)
Andante con moto.
mf
Doch hör' der
Men se! de
kalten Götter Zei_ten sind vor_bei_ nun
kol_de Guders Ti_der er for_bi._ Vi
rit.
p


Molto moderato e con amore.
Cl.
huld' - gen wir des Le - bens hei - ssen Mäch - ten, der
dyr - ke Li - - vets flam - me-baar-ne Kref - ter, den
Lie - be Gluth, den träu - me - rei - chen Näch - - - - -
dröm - me-fyld - te Nat, den gla - de El - - - - -
ten! Ihr Blü - - then - kranz wird Dei - ne
skov, og de - - res Hel - lig-dom - me
Stirn um-flech - ten und je - des Seh - nen stirbt in sel' - gem
skal Du ken - de, hvor al - le Længs-ler dö en sa - lig


Con moto. Harmaki.
Cl.
H.
Tod! Ich
Död. Jeg
mf
Ped.
H.
beug' mich vor des Him_mels keuscher Schönheit, des Ster_nencho_res wun_der_ba_rer
böj_er mig for Him_lens kys_ke Skönhed, for Stjer_ne_ko_rets kla_re Herlig-
p
H.
Pracht_ doch nicht vor anderm_ ob_ Frau'n o_der Göt_ter!
hed, for ingen An dens, Kvinders eller Gu_ders.
pp
pp
Più mosso. Cleopatra.
Cl.
Beug' vor der Nacht Dich der wal_len_den_ in ih_rem
Böj Dig for Nat_ten den fav_nende, i hen_des
mf
p


Cl.
Bad ver - sin - ken al - le Schmer - - zen!
Dug - bad al - le Smærter druk - - ne.
rit.
Lento espressivo.
Du schö - ner Jüngling, der die Träu - me deu - tet, ich wäh - le Dich zum
Du skön - ne Yngling, der min Dröm kan ty - de jeg kaa - rer Dig til
p
R.H.
L.H.
Prie - - - ster nächt' - - - ger Gluth!
Præst for Nat - - tens glöd.
f
acceler.
(Harmaki hat sich erschrocken erhoben)
(Harmaki har forfærdet reist sig)
Harmaki. Allegro moderato.
H.
Cle - o - pa - tra -
Cle - o - pa - tra
f marc.
marc.


Charmion.
Ch.
Weh, selbst um ihn will sie ihr Fanggarn schlin-gen!
Ve, selv for ham hun si-ne Garn vil spin-de.
f
f
Allegro animato. Cleopatra (zu Charmion).
(til Charmion).
Cl.
Nun rei-che mir für ihn den Kranz von Hy-a-
Ræk hid den dunkle Hy-a-sinth, at den hans
Cl.
cin-then-glo-cken! Sie he-ben sich in lich-tem
Haar kan pry-de. Dens Skön-hed skal han dyr-ke
Cl.
Glanz von sei-nen schwar-zen Lo-cken.
blindt og al dens Söd-hed ny-de.
rit.


(Charmion reicht Cleopatra den Kranz. Harmaki tritt einen Schritt zurück.)
(Charmion rækker Cleopatra Kransen. Harmaki gjör et Skridt tilbage.)
Moderato.
mf
cresc.
Ped.
Charmion (flüsternd zu ihm).
(hvisker til ham).
Du musst _ Du verräthst Dich.
Du maa, röb os ik - ke
f
acceler.
p
p
Allegro animato.
Cleopatra (hält den Kranz über Harmakis Haupt).
(holder Kransen over Harmakis Hoved).
Ihr Duft er - weck' in Dei - ner Brust ein seltsam
Den spre - de om Din mör - ke Lok sin stærke
f
Cl.
ah - nend Wäh - - nen: den er - sten Traum von sel'- ger
Kyd - der - aan - de! den skœn - ke Dig Din för - ste
f


Cl.
Lust, der Lie - be Schmerz und Seh - - nen!
Dröm om Elskovs Fryd og Vaan - - de.
rit.
(setzt den Kranz auf Harmakis Haupt)
(sætter Kransen paa Harmakis Hoved)
tr
mf
cresc.
Sopran.
f rit.
p molto riten.
Nacht, der wir huld' - gen, mäch - tig und hehr!
Nat - ten er Ræd - sel, Nat - ten er Lyst.
Alt.
Tenor.
Bass.
CHOR.
f rit.
p molto riten.


Andante con moto e brillante.
Cleopatra.
Komm denn, o Prie - ster die Flamme ent -
Yp - - - per - ste Præst for de nat - li - ge
Charmion.
Lo - ckend beschwört sie ihn
Dri - stigt hun kaa - rer ham
Iras.
Froh will ich schmie - - gen,
Jub - len - de suk - - ker
Harmaki.
Lo - ckend um - wo - gen die Tö - ne der Nacht mich
Nat - tens de lok - ken - de To - ner om - böl - ge
Sopran.
Froh will ich schmiegen, in Träu - me nun wie - gen das
Jub - len - de suk - ker jeg, dröm - men - de vug - ger jeg
Alt.
Froh will ich schmiegen, in Träu - me nun wie - gen das
Jub - len - de suk - ker jeg, dröm - men - de vug - ger jeg
Tenor I.
Froh will ich schmie - gen, in
Jub - len - de suk - ker jeg,
Tenor II.
Froh will ich schmie - gen, in
Jub - len - de suk - ker jeg,
Bass.
Froh will ich schmie - gen, in
Jub - len - de suk - ker jeg,
Andante con moto e brillante.
Ped.
Ped.


Cl.
fa - - che, Priester der Nacht!
Flam - mer Yp per-ste-præst
Ch.
li - - stig be-thört sie
li - - stigt hun daa - - - - - - rer
I.
hier träu - mend nun
jeg, dröm - men - - de
H.
hier. Gluth hat die Kön' - gin, die
mig! brænden-de Dron - nin-gens
stür - mi - - sche Herz an dem Bu - - sen der
Hjær - - tet til Ro ved dens svul - - men-de
stür - mi - - - sche Herz an dem Bu - - sen der
Hjær - - tet til Ro ved dens svul - - men-de
Träu - me nun wie - - - gen das
dröm - - men - - - de vug - - - ger jeg
Träu - - me nun wie - - - gen das
dröm - - men - - de vug - - - ger jeg
wie - - - gen das
vug - - - ger jeg
Träu - me nun wie - gen das
dröm - - men - - de vug - - ger jeg
Ped.


Cl.
Führ' hin mich zum Braut - - - ge -
lys mig til Brud gom - - - mens
Ch.
ihn, be - schwört und be - thört sie
ham, hun daa - - rer hun daa - rer
I.
wie - - - gen das Herz, ach, das
vug - - - ger jeg Hjær - tet til
H.
schö - ne, ent - facht in mir, feu - ri - ge
Øj - - ne for - föl - ge mig! brænden - de
Nacht das Herz an dem
Bryst, til Ro ved dens
Nacht das Herz an dem
Bryst, til Ro ved dens
stür - - mi - sche Herz mir zur Ruh'!
Hjær - - tet til Ro ved dens Bryst
stür - - mi - sche Herz mir zur Ruh'!
Hjær - - tet til Ro ved dens Bryst
stür - - mi - sche Herz mir zur Ruh'!
Hjær - - tet til Ro ved dens Bryst
8
Ped.


poco riten.
cresc.
Cl.
ma - che o leuch - te mir zum Braut - ge -
Kam - mer o lys - mig til fest li - ge
Ch.
ihn, be - schwört sie ihn, be - thört sie
ham, hun kaa - rer ham, hun daa - rer
I.
bang er - reg - te Herz in stil - ler
Ro til Ro ved dens svul - men - de
H.
Gluth hat bren - nend sie ent - facht in
Dron - - - nin - gens Øj - ne for - föl - ger
Bu - - - sen der Nacht, an dem
svul - - - men - de Bryst, til dens
Bu - - - sen der Nacht, zur
svul - - - men - de Bryst, jeg
an dem Bu - sen der Nacht, träu - mend zur
ved dens svulmen - de Bryst, Hjær - tet til
an dem Bu - sen der Nacht, träu - mend zur
ved dens svulmen - de Bryst, Hjær - tet til
an dem Bu - sen der Nacht, träu - mend zur
ved dens svulmen - de Bryst, Hjær - tet til
8
poco riten.
cresc.

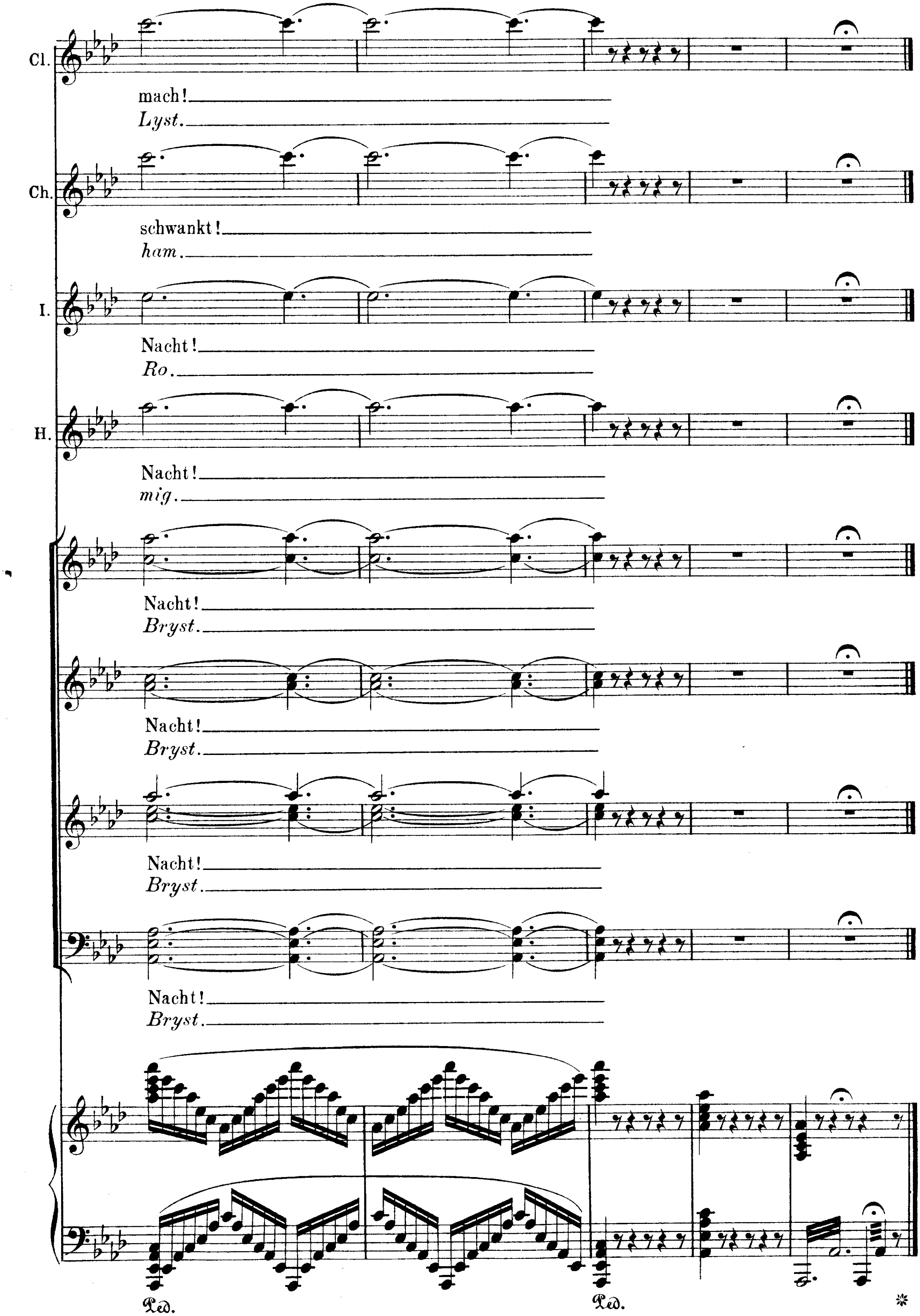
Molto brillante con più animato.




Più lento.
Cl.
leucht' mir!
lys mig
Ch.
be-thört sie ihn! ach, er
hun daa-rer ham, daa - - - rer
I.
Ru - he, zur Ruh' nun das
Hjœr - tet til Ro ved dens
H.
Nacht mich hier, hold und
böl - - - ge mig! om böl - -
Ruh' an dem Bu-sen der Nacht, ja,
Ro ved dens svulmen-de Bryst, ved
Bu - - - sen der Nacht, ja,
Ro ved dens Bryst, ved
Ruh' an dem Bu-sen der Nacht, ja,
Ro ved dens svulmen-de Bryst, ved
Bu - - - sen der Nacht, ja,
Ro ved dens Bryst, ved
Bu - sen der Nacht, ja,
Ro ved dens Bryst, ved
Più lento.
Ped.
Ped.
Ped.


Molto sostenuto.
Cl.
Leucht' mir, leucht'
Nat - - - ten Nat - -
Ch.
wankt! Har - - ma - ki,
ham, hun daa - - rer
I.
Herz! Wieg' mich in Träu - me nun,
Bryst, jub - len-de suk - ker jeg
H.
traut! Lieb - li-che Tö - - ne,
- ge lok - kende To - - ner
zur Ruh' sanft am
dens Bryst, ja til
zur Ruh' sanft am
dens Bryst, ja til
zur Ruh'! Sanft will ich schmiegen und träumend nun wie -
dens Bryst, jublen-de sukker jeg drömmende vug -
zur Ruh'! Sanft will ich schmiegen und träumend nun wie -
dens Bryst, jublen-de sukker jeg drömmende vug -
Molto sostenuto.
fff
Ped. Ped. Ped. Ped.


Cl.
mir zum Braut - - - ge -
- - ten ja Nat - - - ten er
Ch.
Har - - ma - - ki, ach, er
hun daa - rer daa - - - rer
I.
wieg' mich in Träu - me nun, trau - - - li - che
dröm - mende vug - ger jeg Hjærtet til
H.
trau - li - che Nacht, trau - - - li - che
om - böl - ge mig om - - - bol - ge
Bu - - - sen der
Ro ved dens
Bu - - - sen der
Ro ved dens
- gen zur Ru - he das Herz, zur Ruh' an dem Bu - sen der
- ger jeg Hjærtet til Ro til Ro ved dens svulmende
- gen zur Ru - he das Herz, zur Ruh' an dem Bu - sen der
- ger jeg Hjærtet til Ro til Ro ved dens svulmende
Ped.
Ped.
Ped.

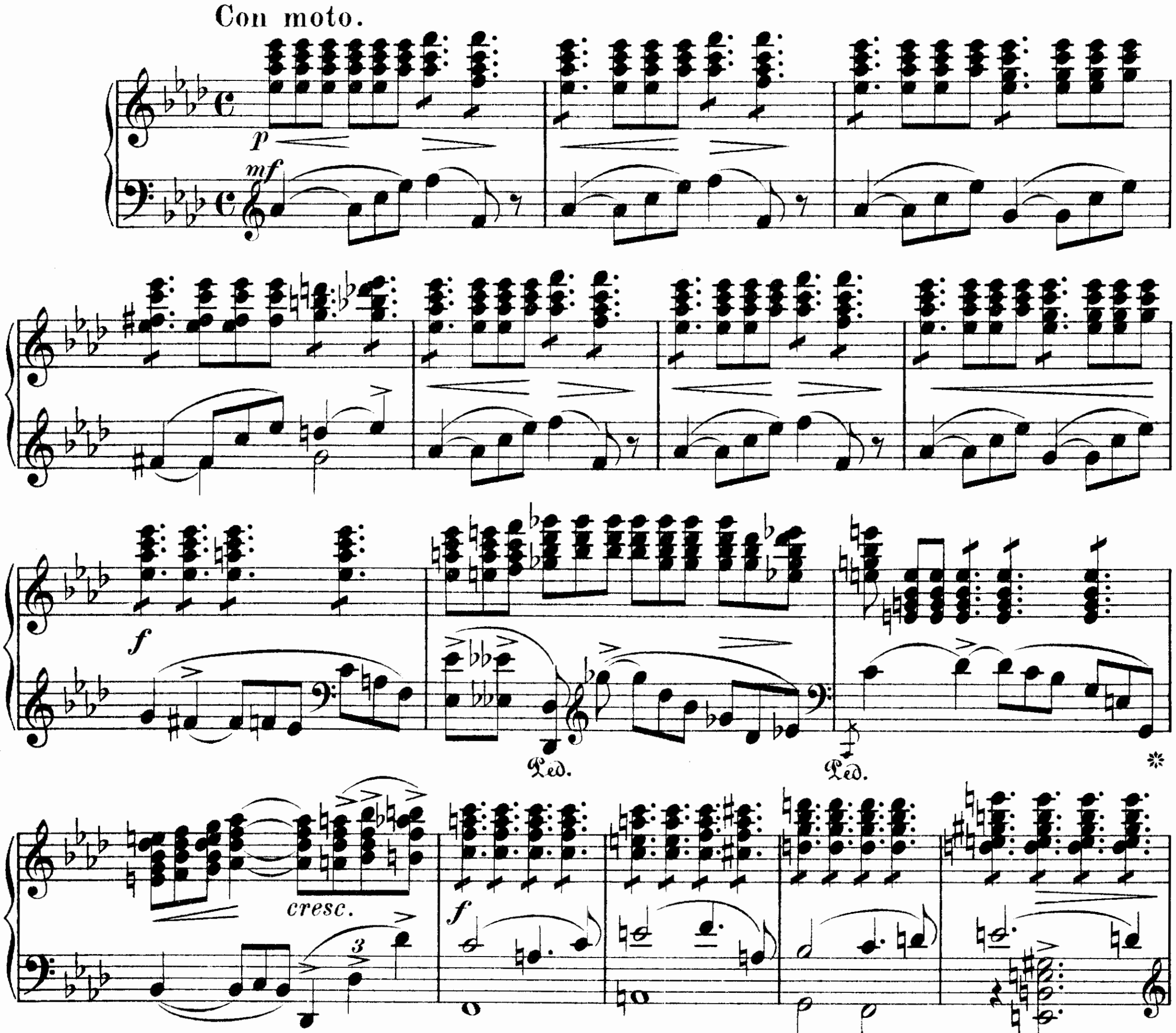


Cl.
mach!
Lyst.
Ch.
schwankt!
ham.
I.
Nacht!
Ro.
H.
Nacht!
mig.
Nacht!
Bryst.
Nacht!
Bryst.
Nacht!
Bryst.
Nacht!
Bryst.
Ped.
Ped.

ZWEITER AUFZUG.

Harmakis Sternthurm. Offener Hintergrund mit Ausblick auf den klaren Sternenhimmel. Balkon ausserhalb. Links im Vordergrund eine Nische, von einem Vorhang bedeckt. Thüre rechts. — Nacht. Eine brennende Lampe hängt von der Decke herab.

Harmakis Stjernetaarn. Baggrunden aaben, saa at man seer den stjerneklare Himmel. Balkon udenfor. Tilvenstre i Forgrunden en Niche, dækket af et Tæppe. Indgang fra höjre. — Nat. Tændt Lampe i Loftet.



1. Auftritt.

Harmaki sitzt, in Betrachtung des Hyacinthenkranzes versunken.

Harmaki sidder hensunken i Beskuelse af Hyacintkransen.




H.
strömt von dem Kranz ein be - täu - bender Duft und schwängert die Luft; mein
sti - ger en Duft fra Cle - o - patras Krans, som dö - ver min Sans og
a tempo
p
cresc.
mf
poco rit.
Herz fühl'ich bang sich re - - gen: mir
Blodet mod Hjær_tet stem - - mer. Der
poco rit.
p
f
Più lento espressivo.
strahlt aus der Blü - - then thau - - i_gem Glanz Cle -
ly - - ser to Oj - - nes dug - - ge_de Glans fra
o - patras Blick ent - ge - gen! Mein Arm ist erschlafft und
Blom_sternes Hon - ning_gem - mer. Mit Hjær_te er sygt, min
con dolore
pp smorzando


H.
schwan_kend mein Sinn, die That_kraft ge_bro_chen, der Muth da_hin.
Vil - li - e slöv, og Tran_ker_ne smul_dre som vis_sent Löv.
mf
Andante lento serioso.
p
3
f
languido
p
Harmaki.
Ab_grund_tief war ihr Blick gleich der Fluth Wor - te
Af_gruns_dyb var den mör_ke Pu - pil, Mun - den
L.H.
pp
H.
er_schol_len mir traut:
som Ro_ser_nes Flor.
Andante con moto.
„Prie - ster der Nacht,
„Yp - per_ste_præst
pp
8
p
Ped.


H.
nun ent-fa - che die Gluth!" Won-nig be-rau-schender
for den nat - li-ge Ild-" skön-ne u-sa-li-ge
8
p
(erhebt sich)
(rejser sig)
Laut!
Ord!
accelerando
cresc.
cresc.
Con passione.
I - - sis, Mut - - ter, licht - - er - stan - - den!
I - - sis, Mo - der, Lön - - doms - baar - - ne!
f
Rett' aus Ban - - den gnä - - dig Dei - - nen
frels Din kaar - - ne Præst af Nat - - tens


ritenuto
H.
treu - - en Sohn!
Tryl - le - spind.
ff
p
Lento espressivo.
Lösch mit ä-ther-rei-nen Flu - then die-se Glu-then, die im Her-zen
Sluk med re-ne Kil-ders Ström - me dis-se Drömme, der for-gif - te
heiss mir loh'n!
Blod og Sind.
(wirft den Kranz von sich)
(kaster Kransen)
accelerando
cresc.
Molto agitato.
Fort Hy-a-cin-then mit schimmernden Pran-gen! Gleich Duft-la-by-rin - then so
Bort Hy-a-cin - ter, hvis smi-len-de Kro - ner er Duft-la-by-rin - ter, der
f


accelerando
H.
nehmt ihr gefangen, wer tief in euch dringt! Gau - kelnde Glocken, nicht
listigt be-ru-se det Byt - te, de tog! bort framit O - re, I
f
H
lass' ich mich lo - cken! Fort, die den Sinn ihr be - rauscht und be-zwingt!
lef - lende To - ner, bort fra min Tan - ke, I brœn - dende Sprog.
dim.
molto ritenuto
(knieend)
(knæler)
Andante lento.
I - sis, hör' mein heisses Fleh-en, gib mir Kraft zu wi-der-
I - sis tag Din Sön til Naa-de, frels min Sjæl af denne
tremolo
p
steh - en! Ach, er - hör' mein hei - sses Fleh - en, gib mir
Vaa - de. I - sis tag Din Sön til Naa - de, frels min


H.
Kraft!
Sjæl.
pp
Ped.
2. Auftritt.
Charmion kommt.
Charmion kommer.
Allegro.
(erhebt sich, da Charmion kommt)
(rejser sig da han hörer Charmion komme)
Charmion.
Heil Dir, o
Hil Pha-ra-
mf
cresc.
f
Ped.
Poco lento.
Harmaki.
Ch.
H.
Herr!
o!
Du bringst von un-serm Va - - ter mir Kun-
Du bringer Bud fra Se - - pa, vor Fa-
f
mf
Più mosso.
Charmion.
Harmaki (kalt).
(koldt).
H.
Ch.
-de?
-der?
Mein Va-ter nur, Dein Die-ner. Wohl, sag' an!
Min Fa-der kun, Din Tjen-er. Nu sig frem.
p


Poco Allegro. Charmion.
Hör'denn: das Ziel wirst Du er rei - chen; der Freunde
Alt har vi for-beredt til Sla - get, har Ven-ner
mf
Ch.
Schaar ist treu mit uns im Bund; ret - tungslos geht der stol - ze
her, selv i Pa-lad - sets Gaard. Ud hu - let er den Grund, hvor
3
Ch.
Feind zu Grund; uns winkt der Sieg - wirst
Fjen - den staar, og Sej - ren vis, blot
Più Moderato. Harmaki.
Ch.
H.
Du nur nimmer wei - chen! Ich
Du ej slip-per Ta - get. Jeg
f
f
2 3 4 1


Più mosso.
Charmion (reicht ihm eine Rolle).
(rækker ham en Liste).
H.
Ch.
wei - che nicht!
svig - ter ej.
So lies die Tod - er- kor- nen!
Her er de Döm - tes Nav - ne,
p
Ch.
Es blei - ben un - er - bitt- lich die Ver- schwor - nen!
hvis Lig skal mæt - te vo - re Ør - ken- rav - ne.
rit.
p
Lento espressivo.
Harmaki (mit leichtem Schauder).
(med en let Skælven).
O sprich, auch sie, Cle- o - pa- tra? und muss ich sel - ber ihr den
Og hen- des Död, Cle- o - patras? er det nödven- digt, at ved
3
p
Allegro.
Charmion.
H.
Ch.
Tod ver- setzen? Entflammen wird Dein Herz in Freu - - dengluth, liegt
mig hun falder? I Ju- bel vil Dit Hjær- te hæv - - ve sig, naar
f
5
Ped.


Ch.
sie, die Cäsars Gunst er - hob, ge - töd_tet; Dein Pur - purmantel, Herr, wird
fast i hendes Köd Din Dolk Du sæt_ter, naar reent Dit eg_et Pur - pur_
p
p cresc.
Ch.
stolz geröthet, be - netzt von ih_rem Blut.
skrud Dutvætter i Ro - mer skö_gens Blod.
f
ff
Lento espressivo.
Harmaki.
Nein, Char_mi_on! Be -
Nej, Char_mi_on hvor
p
H.
fleckt sie auch den ed - len Herrscher - na - men das Ra - chewerk er -
skam - löst end hun Dronning_nav_net plet - ter, med Glæ - de ej jeg


Allegro.
Charmion.
H.
Ch.
füllt mich nicht mit Lust. Du musst, Har_ma_ki! Ger_
ly_der Folkets Bud. Du maa, Du tvinges. Ger_
Ped.
_ne würd' ich boh_ren den kal_ten Stahl in ih_re
_ne selv jeg bo_red det kol_de Staal i hen_des
mp
cresc.
war_me Brust, doch
var_me Hud, men
Meno mosso.
hast Du selbst ge_schwo_ren!
Herre, Du har svo_ret.
rit.
Lento doloroso.
Harmaki.
Selbst geschworen!
Jeg har svo_ret.


H.
Und wann ___ soll's ge_schehn?_
Og naar, ___ skal det ske? ___
Charmion.
ad lib.
Ch.
In nächster Nacht; da fei_ert sie ein Fest Ich bin bedacht, dass wenn die andern fort, sie dich er_
I morgen Nat. Hun fej_re vil en Fest. Naar den er endt, da skal jeg sör_ge for, hun lær Dig
p
warte.
kalde.
Du sollst ihr künden was die Zukunft birgt, ihr Schicksal deu_ten aus der Ster_nen_
Du vi_ser hende Di_ne Stjerne_kort og spa_ar forblommet hende Skæbnens
kar_te.
Vej_e.
Alsdann, wenn eif_rig, ah_nungslos sie sich her_nie_der beugt vom Lager
Naar da opmærksom tryg hun böj_er sig mod Kor_tet fra sit Leje,


Ch.
da triffst Du rücklings sie mit Deinem Dolch.
da stö_der Dol_ken Du i hen_des Ryg.
f
p
Animato.
Ch.
In_dess das Le_bensblut entströmt der Wun_de, ent_eilst Du nach dem
Og me_dens Li_ret flyg_ter gen_nem Saa_ret, Du i_ler til Pa_
p
Ch.
Tho_re des Pa_lasts und öff_nest es den Mit_ver_schwor_nen
lad_sets ös_tre Port og aab_ner den for Op_rör_ska_rens
Ch.
sacht. Be_wäl_tigt von der Schaar wird leicht die Wa_che und Freuden_feu_er wer_den
Mænd. Den druk_ne Livvagt let for Mængden vi_ger; i he_le Staden tæn_des
p


Più lento.
Ch.
rings entfacht: zu En_de ist des Rö_mer_vol_kes Macht,
Glæ_des_blus; og Ro_mer_væl_den syn_ke vil i Grus,
Harmaki.
Ch. H.
stehst Du zu uns_rer Sa_che! Ich wei_che nicht!
naar Du blot ik_ke svi_ger. Jeg svi_ger ej.
Molto ritenuto.
Charmion.
Ch.
Doch merk: vor Mit_ter_nacht ge_scheh's! Nicht län_ger har_ren die Ver_
Men husk: för Mid_nat maa hun dö; ti kun til Mid_nat ven_ter
(nach der Thür gehend.)
(mod Dören)
Harmaki.
(blickt hinaus)
(seer ud)
Ch. H.
schwornen. Doch still! wer kommt da? Weh
Skaren. Men tys hvo kommer? Ve,
accelerando


Charmion.
H.
Ch.
Cle-o-patra!
Cle-o-patra!
Was will sie hier?
Hvad vil hun her?
f
Harmaki.
H.
Viel-leicht noch ei-nen Traum be-gehrt sie, dass ich deu-te.
Maa-ske end-nu en Dröm hun ön-sker jeg skal ty-de.
p
Allegro.
Charmion.
Ch.
Schnell ver-birg mich! Wo-fern sie mich er-späht, ist Al-les
Hur-tigt, skjul mig! I-fald hun saa mig her, var Al-ting
p
(Sie verbirgt sich in der Nische. In der Eile verliert sie den Schleier von ihrem Haupt.)
(hun skjuler sig i Nichen. I Skyndingen taber hun det Slör, hun har om Hovedet.)
Poco moderato.
Ch.
aus.
tabt.
L.H.
R.H.
mf

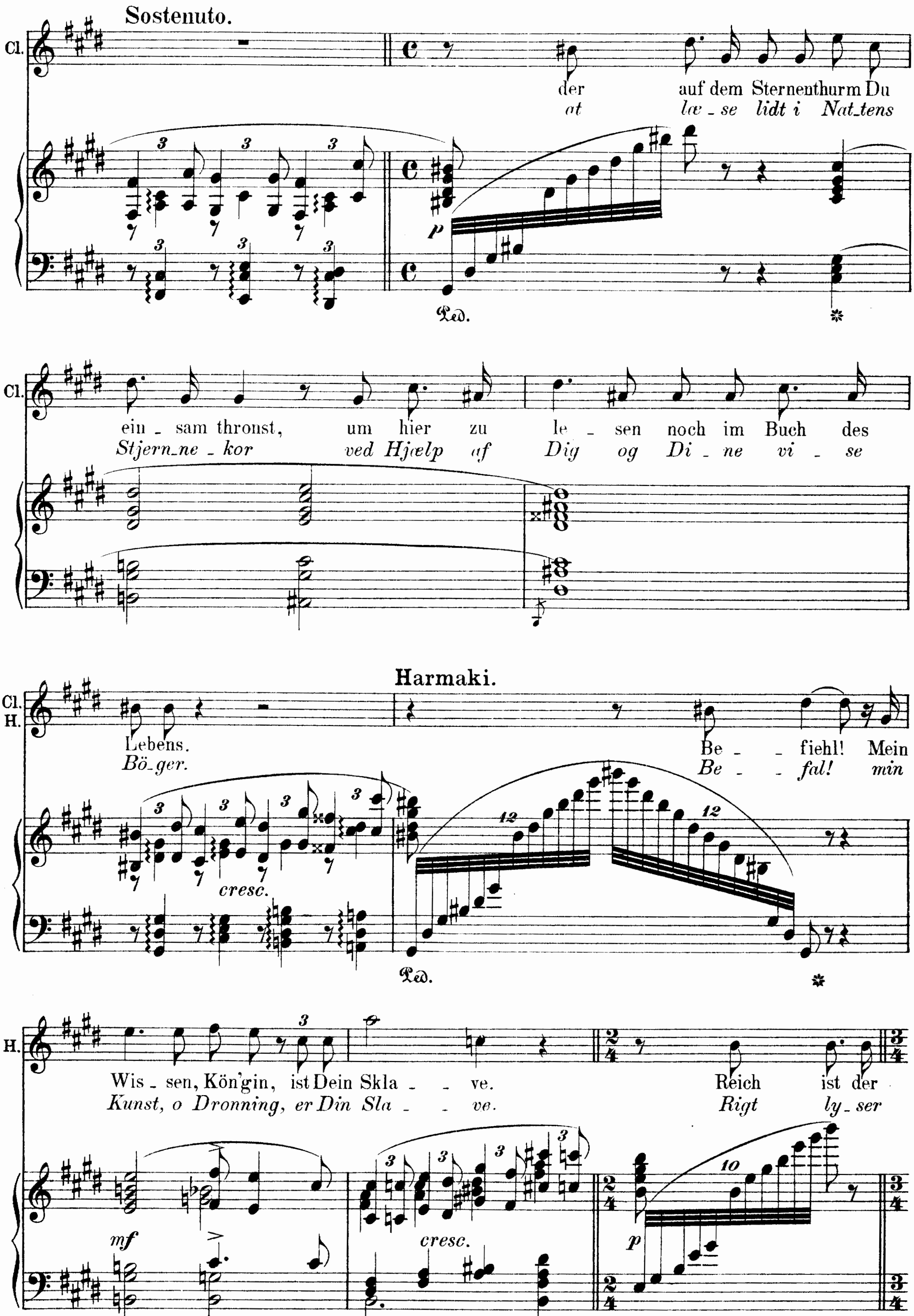


3. Auftritt.

(Cleopatra kommt.)

(Cleopatra kommer)




Sostenuto.
Cl.
der auf dem Sternenthurm Du
at læ_se lidt i Nat_tens
Ped.
ein_sam thronst, um hier zu le_sen noch im Buch des
Stjern_ne_kor ved Hjælp af Dig og Di_ne vi_se
Harmaki.
Cl.
H.
Lebens. Be_fiehl! Mein
Bö_ger. Be_fal! min
cresc.
H.
Wis_sen, Kön'gin, ist Dein Skla_ve. Reich ist der
Kunst, o Dronning, er Din Sla_ve. Rigt ly_ser
mf
cresc.


H.
Him - - - mel ü - ber -
Him - - - len just i
3
Ped.
(Beide nach dem Hintergrund.)
(Begge mod Baggrunden)
Allegro.
H.
sät.
Nat
accelerando
(Cleopatra bleibt stehen.)
(Cleopatra standser)
Cleopatra.
Cl.
Was seh' ich hier? Den
Hvad ser jeg der? min
p
Cl.
Kranz, den ich Dir weih - te!
Krans min stakkels Ga - ve!
pp
p
Ped.


Cl.
Der Kön'gin Ga_be ward verschmäht und hier im Staub muss ich ver_
Er Dig min Ringhed saa for_hadt, at Du i Stö_ _vet mi_ne
pp
welkt sie schauen!
Blom_ _ster slænger?
Andante lento espressivo.
Ein selt_ner Mann bist Du,
En sæl_som Mand er Du,
rit.
mf
der Du Dein Herz ver_schliessest vor den Frau_en.
der Hjær_tets Dör for al_le Kvin_der stæn_ger.
pp
Harmaki.
Vor al_ _len, Kön'_gin
For al_ _le, Dronning.
Con moto.
Komm!
Kom.
mf
p


(Beide gehen wieder nach dem Hintergrund; Cleopatra hält von neuem inne.)
(Begge paany mod Baggrunden. Cleopatra standser igjen)
Poco moderato.
Cleopatra.
H.
L.H.
R.H.
Doch
Hvad
Cl.
sieh! Ein Flor, der sich ge-
nu? Et Lin, der om en
schmiegt um wei-che Wan-gen!
Kvin-des Hals har pranget.
(hebt den Schleier auf.)
(tager Charmions Slör op)
cresc.
Nun,
Der
Più lento.
stol-zer Wei-berfeind, bist Du ge-fan-gen!
ky-ske Un-gersvend, der blev Du fan-get.


Harmaki.
Cleopatra.
H.
Cl.
Ein Schleier, den die Skla_vin hier ver_gass. Für_
Et Klæ_de, en Slav_in_de her har glemt. Ved
p
Allegro moderato espressivo.
Cl.
wahr, ein Schmuck, der würdig ed_ler Frau_en! Welch sü_sser
Ve_nus selv, det er en for_nem Fru_es; det duf_ter
f
p
Cl.
Duft ent_strömt dem Flor_gewand! Die Fürstin darf damit ge_
södt som Vand fra Li_banon. Jeg skulde ik_ke selv, ved
p
(wirft den Schleier um.)
(tager det paa)
Cl.
schmückt sich schauen.
Slö_ret blu_es.
Con Amore.
tr
p
mf


(nimmt ihn wieder ab)
(tager det af)
Cl.
Doch nicht ent - weihn
Men ak, min Haand
pp
Cl.
fre-velndwillich dies zar - te Lie - bespfand. Nimm es und birg's an Dei-nem
van-hel-li-ger Din Elsktes Klæ - de-bon. Tag det og gjem det ved Dit
p
Cl.
H.
rit.
Poco moderato.
Harmaki.
warmen Herzen!
var-me Hjærte.
Nein, kalt ist die-ses Herz und
Jeg in-tet Hjærte har, og
L.H.
R.H.
rit.
f
(rollt den Schleier zusammen und wirft ihn über den Balkon.)
(ruller Slöret sammen og kaster det ud over Balkonen.)
H.
schlägt für Kei-ne.
el - sker In-gen.
ff
Ped.


p
cresc.
Con amore.
Cleopatra (reicht ihm den Kranz).
(rækker ham Kransen).
Hier, mei-ne Blu - men - wirf auch sie hin - ab!
Her, mi-ne Blom - ster - send dem samme Vej.
tr
mf
Un poco animato.
Harmaki.
Cl.
H.
Den Kranz der Kön' - gin - den be - wahr' ich hier!
En Dron - nings Ga - ve - nej, den gem - merjeg ten.
pp
Ped.


(birgt den Kranz auf seiner Brust.)
(gemmer Kransen paa sit Bryst.)
Meno mosso.
f molto marcato
p
mf
Cleopatra
So birgst Du ihn? Ich dan-ke Dir! Und nun,
Jeg tak-ker Dig for den-ne Gunst. Og nu
accel.
Allegro moderato.
Cl.
Du Prie-ster stil-ler Nacht lass mich be-trach-ten Dei-ne
Du Nat-tens kaarne Præst! Lad Di-ne Stjer-ner os be-
mf
Cl.
Ster-ne, die dro-ben strah-len hoch in kla-rer Pracht,
sku-e, Tænd i min Sjæl Dit Hjærtes stil-le Fest,
rit.
mf


Cl.
dass der Ge-
lær mig Din
f molto espressivo
Cl.
stir - - - - - ne Bahn ich ken - nen
Tro paa Nat tens re - ne
Cl.
ler - - - - - ne!
Lu - - - - - e.
Es war der lan - ge
Jeg af dens he - de
poco rit.
Cl.
Tag so schwül; die Nachtluft ist er - quik-kend hier und kühl.
Glöd er træt og hi-ger mod dens sva-le Aan-dedræt.
p
pp
mf cresc.


Harmaki. Allegro.
H.
Räthsel-umhüllte, heilig dunkle
Natten er Livets hellig-dunkle
f
Nacht! Ein Ahnen schwellt die
Grund; dens Bryst af tu sind
Ped. *
Brust vom Glück des Lebens, indess die
dybe Længsler hæves, og Guders
Ped. *
Sehnsucht tief in uns erwacht.
Tanker smile fra dens Mund.
cresc.


H.
Schöpf' Muth und Freu - - - de aus dem reichen Schacht
Øs Li - vets Lyk - - - ke af dens ky-ske Blund,
Cleopatra.
Spend' mei - ner schwa - - - - -
Skænk Du min sva - - - - -
H.
und nim - mer war Dein
og Du har le vet
Cl.
- - - chen See - le Kraft des Le -
- - - ge Sjæl den Kraft, der kræ -
H.
Le - ben dann ver - ge - bens, nim - mer mehr ver - ge -
ej Dit Liv for - gæ - ves, ej dit Liv for gæ -
rit.
cresc.
rinforz.
f


Più lento espressivo.
(Beide treten auf den Balkon.)
(Begge ud paa Balkonen.)
Cl.
bens!
ves.
H.
bens!
ves.
ff
6
(Charmion hat während dieser Scene ab und zu mit erbitterter Miene aus der Nische herausgeblickt. Jetzt tritt sie ganz vor.)
(Charmion har under det Foregaaende af og til kigget forbittret ud fra Nichen. Nu træder hun helt frem.)
f
p
Allegro agitato.
Charmion.
Flü - sternd er - klä - ren sie Wun - der der Nacht;
Hvis - ken - de ty - der de Stjær - nernes Bog;
3
p

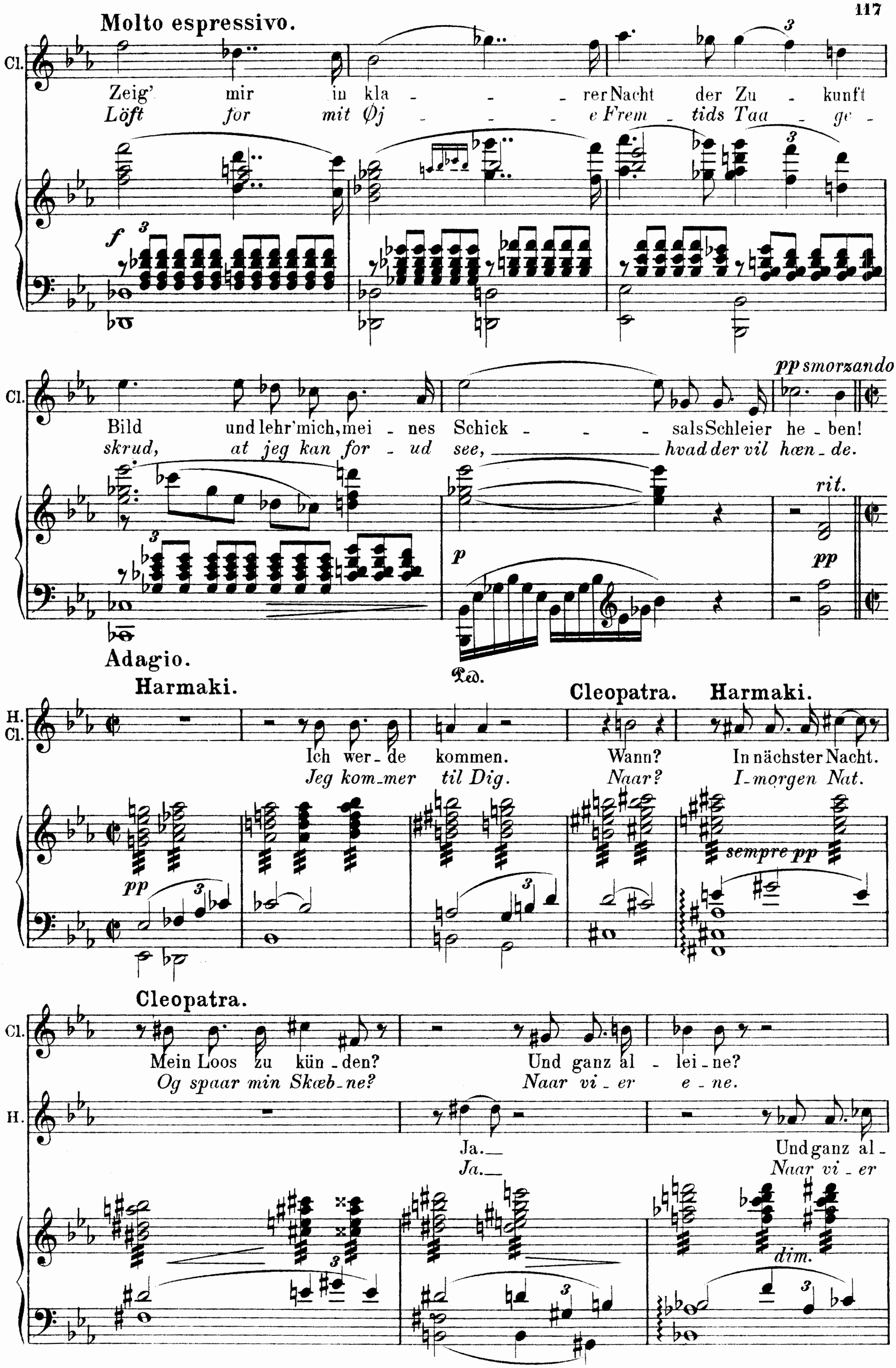

Ch.
Wün - sche ver_zeh - ren sie, glü - hend ent_facht. Ach, wie ihr
smi - len_de ny - der de Hjær - ternes Sprog. Dron - nin_gens
p
Ped.
Blick in sei - nem doch ruht, heiss ihn be - rük - kend,
Øj - ne hvi - ler i hans; drik - ker hans Skön - hed,
cresc.
schü - - rend seine Gluth! Träu - mer, so
ild - - - - ner hans Sans. Dröm - mer, for-
bald schon ver - gasst Du der That? Trü - ger, so bald schon be -
glem_mer Du Döds - ri_gets Daab? Daa - re, beskæmmer Du
mf


Ch.
gehst Du Ver-rath! Weh, ist dein Herz der
Fæ - dre - nes Haab? Vildt som et U - vejr
f
Ch.
Fein - din ge-weiht! Weh Dir, Harma - ki,
stor - mer mit Blod. Ve Dig, Harma - ki
f
(verbirgt sich, da Cleopatra und Harmaki wieder nach dem Vordergrund kommen.)
(skjuler sig, da Cleopatra og Harmaki paany komme frem.)
Ch.
brichst Du den Eid!
snub - ler Din Fod!
p
Ped.
rit.
Andante espressivo.
p
f
dim.
Ped.
20240


Cleopatra.
So sind wir unter gleichem Sterngeboren?
Du siger, samme Stjerne saa os födes
Cl.
Dann sind wir vom Geschick wohl auch erkoren, zu teilen froh des
da maa vel og saa vore Skæbner mödes og Livets Lyst for-
Harmaki.
Cl.
H.
Lebens Lust. Vielleicht nur seinen Kummer.
ene os. Maaske; maaske dets Smerte.
Cleopatra.
Cl.
Die düstre Miene lieb'ich nicht zu
Den mörke Mine vil jeg ikke
pp
p
cresc.
f


Più mosso.
Cl.
sehn. — Nun setz' Dich — und lass uns spre-chen im Ver-
se. — Kom sæt Dig, og lad os ta-les ved som
dim.
trau - - en.
Ven - - ner.
pp
Ped.
Andante lento.
(sie setzen sich)
(de sætte sig)
p
Es fehlt mir hier ein Freund wie Du, ein Mann,
Jeg trænger til en Ven som Dig, en Mand,
pp
dem Falschheit noch die See-le nicht ver-dor-ben; den Ehr-geiz nicht in sei-nem
som Ver-den ej med Smi-ger har for-dær-vet, som Guldtörst ik-ke i sit
p


Cl.
Sold ge-wor-ben, dem Lie- - bes-wahn das Herz nicht hällt in
Sold har hvervet, og Vel- - lyst ik-ke læn - ket til - sit
Sostenuto espressivo.
Bann.
Spand.
p
Poco rallentando.
Komm denn zu mir, wenn
Kom til mig tidt, naar
pp
auf zum Licht-ge-fild zu Wel - ten-fer-nen die Ge-dan-ken
Nat - tens dy - be Rum mod fjer - ne Verdner dra-ger vo - re
Con amore.
schwe - - ben!
Tan - - ker.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.

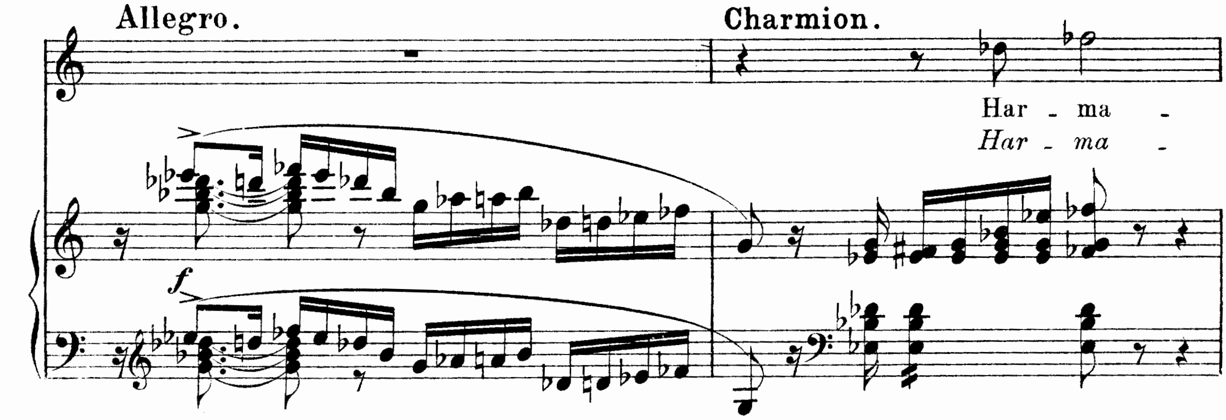


Molto espressivo.
Cl.
Zeig' mir in kla - - - rer Nacht der Zu - kunft
Löft for mit Øj - - - e Frem - tids Taa - ge -
f
Bild und lehr' mich, mei - nes Schick - - - sals Schleier he - ben!
skrud, at jeg kan for - ud see, hvad der vil hæn - de.
pp smorzando
p
rit.
pp
Adagio.
Harmaki.
H.
Ich wer - de kommen.
Jeg kom - mer til Dig.
Cleopatra.
Wann?
Naar?
Harmaki.
In nächster Nacht.
I - morgen Nat.
pp
sempre pp
Cleopatra.
Mein Loos zu kün - den?
Og spaar min Skæb - ne?
Und ganz al - lei - ne?
Naar vi - er e - ne.
Ja.
Und ganz al -
Naar vi - er
dim.



4. Auftritt.

Harmaki steht in Gedanken versunken und bemerkt Charmion nicht, die vorgetreten ist.
Harmaki staar fortabt i sine Tanker og mærker ikke Charmion der træder trem.




Harmaki.
Ch.
H.
ki.
ki.
Char - mion, ach, ich ver-gass Dich.
Char - mion — jeg havde glemt Dig.
rinforz.
Moderato agitato.
Charmion.
Wo ist mein Flor, —
Hvor er mit Slör? —
den ich bei Dir ver-lor?
jeg hav-de tabt det her.
Harmaki.
Dein Flor? —
Dit Slör? —
L. H.
accelerando
Charmion.
Halt! nicht ein Wort! —
ja, svar kun ej. —


Animato.
Ch.
Ich sah, Du warfst ihn von des Thur - mes Zin - ne; doch ih - ren
Jeg saa Du ka - sted det fra Taar - nets Tin - de; men hen - des
p
Harmaki. Charmion.
Ch. H.
Kranz — den bargst Du auf der Brust! Was hast — Du nur? Ver-
Krans — Du gem - te ved Dit Bryst. Hvad me - ner Du? Dit
Ch.
räther, der von ihr sich liess ver - blen - - - - - den — versprachst Du
Øj - e hang berust ved hendes Læ - - - - - be, som Du har
f
ff
L. H.
Moderato.
Harmaki.
Ch. H.
nicht, des Landes Noth zu en - den! Ver - mess - ne! Weisst
svo - ret næste Nat at dræ - be Du vo - ver? glem-
f


Maestoso.
Charmion.
H.
Ch.
— Du wohl, vor wem Du stehst?
Ich weiss es wohl —
- mer Du, for hvem Du staar?
Jeg min-des det
f
Più mosso.
Harmaki.
Du sel - ber — Du vergasst es!
Was ist Dir kund von meinem Denken?
Har-ma - ki, Du harglemt det.
Hvad Kender Du til mi-ne Tanker,
Maestoso.
Sag' mir, mit wel-chem Recht rich - test Du hier mein Thun?
Kvin-de? med hvil-ken Ret — dom — fæl-der Du min Færd?
marc.
Lento.
Ich bin Dein Kö - nig — Du — nur Sklavin!
husk jeg er Kon - ge, Du — Slavin-de.
p
riten.

Andante lento e molto espressivo.

(Charmion richtet sich stolz empor und geht langsam auf Harmaki zu.)
(Charmion retter sig stolt og gaar langsomt henimod Harmaki.)




Allegro appassionato.
Charmion (mit gewaltsamem Ausbruch.) (bryder voldsomt ud.)
Ja, ich ge_steh' es! Stolz,__ wie von Lüften ge_ho_ben, trägt mich die
Kald mig kun skamlös! stolt__ som en Haderens Luftning löf_ter min
Ch.
Lie_be auf rau_schendem Fit_tich nach o_ben!
Kær_lig_hed Sjæ_lens de drömmen_de Van_de!
cresc.
Stark wie ein Tem_pel, tief gleich dem Ni_le,
stærk som et Tem_pel, væl_dig som Ni_len
schirmt sie ge_treu__ un_ser Werk.
vær_ner den Dig__ og_vor Sag.


Più lento.
Ch.
Uns hält ver-eint ein Land,
Et Maal vi har, et Land,
rit.
p espr.
ein Volk, ein Ziel im heil' - gen Strei-te.
een Tro, een Sag, een Kamp at stri-de.
Lento e con passione.
Heb' mich zur Son - ne, Pha - ra-o, und
Löft mig mod So - len, Pha - ra-o, og
mf
setz' mich Dir zur Sei - te! Dir wird zum Preis der
sæt mig ved Din Si - de. Da skal Du Sej - rens


Ch.
Hel - - - den-kranz, Dein Na-me strahlt' in ew'-gem
Pal - - - me naa og al-drig skal Dit Navn for-
f
Ch.
(knieend)
(paa Knæ)
Glanz!
gaa:
acceler.
Allegro molto animato.
Harmaki.
Auf, Unglückse - li-ge! Irr ist Dein Wäh-nen, Ei-fer-suchtsqua-len ver-
Rejs Dig u-sa - li-ge! sygt er Dit Hjærte. Tan-ken for vil-det af
mf
Charmion.
H.
Ch.
wir-ren den Sinn. Stoss' mich nicht von Dir, ich ster - be vor Seh-nen,
skin-sygt Begær. Stöd mig ej fra Dig! da bris - ter min Lyk-ke,


Harmaki.
Ch.
H.
sin - ke ge-bro-chen und welk — da-hin. Auf, Unglückse - li-ge!
vis - ner mit Liv som en rod - lös Vaand. Rejs Dig us-a - li-ge!
f
Charmion.
Ach, — ei-nen Trop - fen lin-dernden Thau - es nur
Gyd — blot en Draa - be lin-dren-de Dug — i den
H.
Ra - se nicht län-ger in thö-rich - tem Schmerz! be - zwing —
Skin - sygens glö-den-de Gift gör Dig vild — u - sa - -
cresc.
Più moderato.
Ch.
giess' — in mein Herz! —
mar - tren-de Ild. —
H.
— den Schmerz! — (stösst sie von sich.)
- - - li - ge! — (stöder hende fra sig.)
Più moderato.
ff
ff


Harmaki.
H.
Heb Dich von hin_nen!
Skam_lö_se Kvin_de!
Charmion.
H.
Ch.
Wei_che von hier!
Kom mig ej nær.
Be - - - be! Ich
Vogt dig nu
Ch.
rä - che die Schmach noch an Dir!
sva - rer jeg ej for min Færd!
mf
Ped.
Harmaki.
H.
Mich kannst Du tref_fen!
Mig kan Du ramme!
cresc.
f


H.
gib mir den Tod! A - ber Dir selbst sei Ver-
tag kun mit Liv! svig - ter Du Gu - - - der - ne
Charmion.
Frev - ler! Ich weiss, dass Dein Herz für sie
Skœnd - sel! Du el - sker den ro - mer-ske
H.
der - ben ge - droht!
dö for min Kniv!
poco accelerando
(erhebt sich langsam.)
(rejser sig langsomt.)
Ch.
loht!
Viv!
Allegro.
Ch.
Wir sehn uns wie - der näch - ste Nacht, wenn dort am
Vi mö des at - ter, Pha - ra - o, naar næs - te
p


Ch.
Him - - mel glanz - entfacht Dei - ne Ster - ne pran -
Nat sin Stjær - ne - bro gen - nem Sky - en hvæl -
gen. Dann sei be - reit und
ver. Grib fast om Dol - - kens
Harmaki.
Zu töd - ten
Grib fast om
Molto animato.
mf
cresc.
Ch.
greif' zum Stahl und
Ør - - ne klo og
H.
sie, o wel - - che Qual! Mein
Dol - kens Ør - - ne klo og
sempre cresc.


Ch.
weh Dir, weh Dir, wirst Du
Ve Dig, Ve Dig hvis Du
H.
Herz er - - - fasst ein
Ve mig hvis jeg
Allegro molto.
Ch.
ban - - - - - - - - - gen!
skæl - - - - - - - - ver.
H.
Ban - - - - - - - - - gen!
skæl - - - - - - - - ver.
accelerando
Allegro molto.
f
ff
(Charmion wankt hinaus. Harmaki bricht zusammen.)
(Charmion vaklerud. Harmaki falder sammen.)
ff
Ped.

DRITTER AUFZUG.

Ein grosser, glänzend erleuchteter Saal in Cleopatras Palast. Der Hintergrund eine offene Säulenhalle mit dem Ausblick auf den Garten. Im Vordergrund links Cleopatras Ruhebank mit einem Tisch davor.

En stor Saal hos Cleopatra. Baggrunden er en aaben Söjlerække, hvorigennem Udsigt til Haven. I Forgrunden til venstre Cleopatras Löjbænk med et Bord foran. Pragtfuld oplyst.

Ballet.

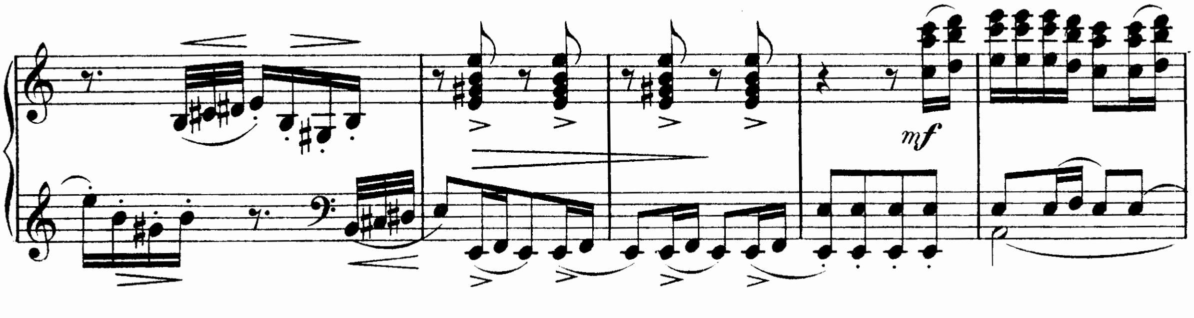
Allegro moderato.



1. Auftritt.

Cleopatra liegt auf der Ruhebank, in eifrigem Gespräch mit Charmion. Man sieht, dass Charmions Worte sie erregen. Auch Charmion ist in starker Erregung.

Cleopatra ligger poa Löjbænken i ivrig Samtale med Charmion. Man seer at hvad denne fortæller hende sætter hende i Bevægelse. Ogsaa Charmion er i stærkt Oprör.




8
f
8
poco lento
cresc.
8
f
f
8
p
f
8
p
f
accelerando
mf
a tempo
mf


marc.
marc.
f
trillo
mf
dim.
poco ritenuto
ppp
p
pp
a tempo
cresc.
f
cresc.
* Repition ad lib.



mf
p
ff
p
Ped.


ff
Ped.
Andante.
p
mf
f
p
pp


Allegro bizzarro.
f
mf
dimin.
p
dimin.
f
rit.


Andante.
p
mf
f
p
f
p
f
p
f
p
p
pp
8bassa


Allegro bizzarro.
dimin.
Più animato.



f
p
f
Molto animato.
ff
3
3
fff
8
8
8
8

Anschliessend an Seite 139 des Klavierauszuges.

Molto moderato.

Cleopatra auf dem Thronsitz. Charmion tritt an Cleopatra, **fasst ihre Hand und zieht sie mit** sich in den Vordergrund.

Cleopatre paa sit Tronsæde. Charmion træder hen til Cleopatra, griber hendes Haand, og trækker hende med sig hen i Forgrunden.





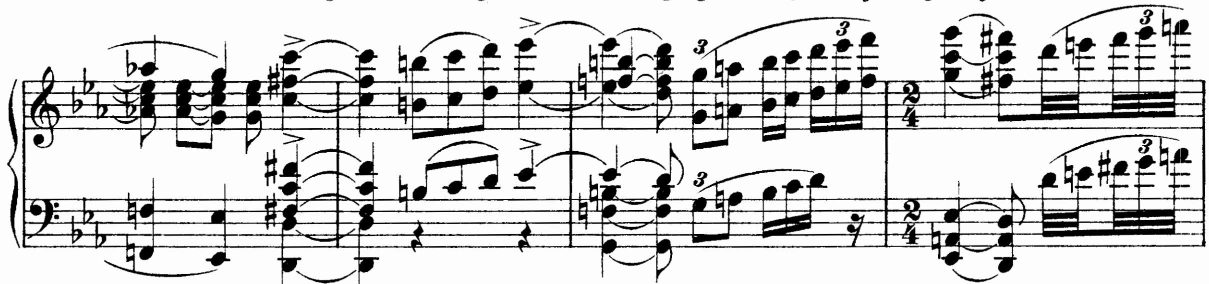
Weiter Klavierauszug Seite 141.

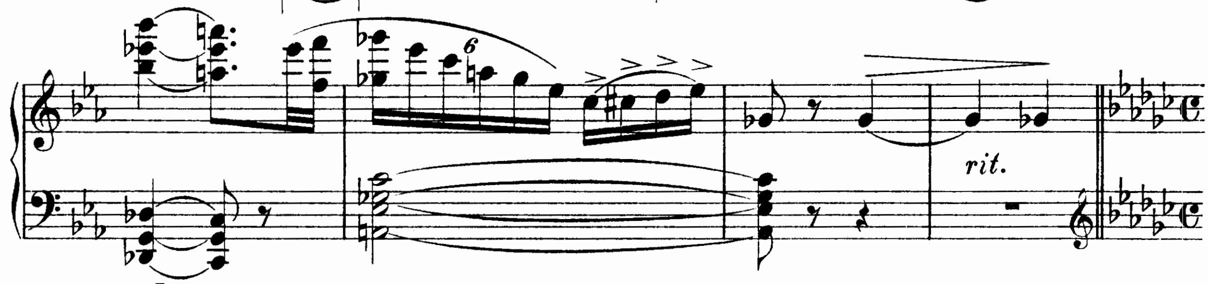
2. Auftritt.

Harmaki kommt vom Hintergrunde rechts. Er hat eine Sternenkarte bei sich.
Harmaki kommer fra Baggrunden tilhöjre. Han har Stjernekortet med.



Charmion winkt dem Hauptmann der Leibwache, der sich nähert und ihre Befehle entgegennimmt.
Charmion vinker ad Livvagtens Hövding, der nærmer sig og modtager Befalinger af hende.





Lento espressivo.

Charmion (im Abgehen, begegnet Harmaki mitten auf der Scene).
(möder Harmaki midt paa Scenen).

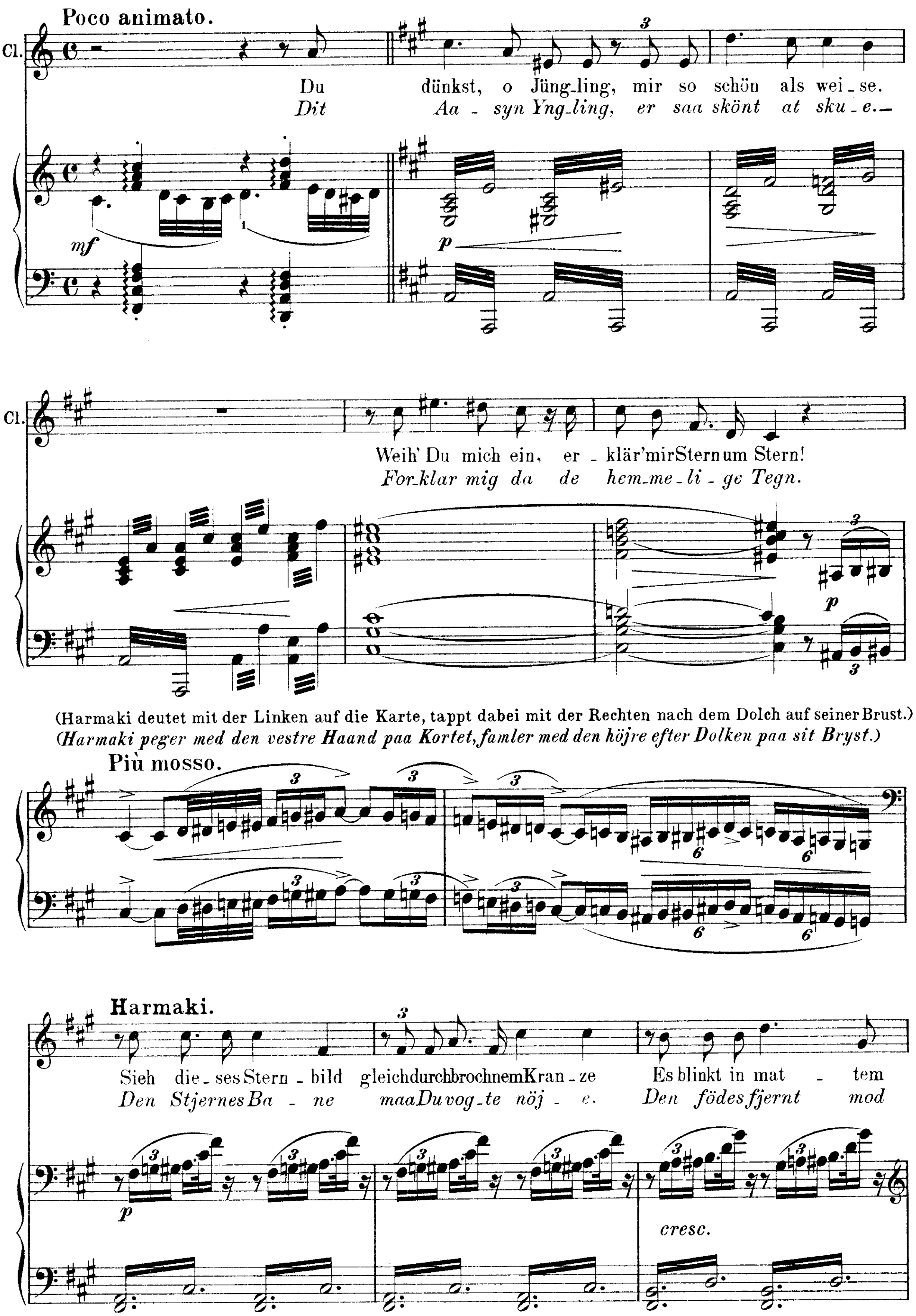


(Sie geht ab nach dem Hintergrund links. Auf einen Wink Cleopatras folgt ihr der Hauptmann der Leibwache.)
(Gaarud i Baggrunden tilvenstre fulgt af Livvagtens Hövding, der fölger efter paa Cleopatras Vink.)




cresc.
3. Auftritt.
ff
Ped.
Harmaki.
Sieh mich nach Dei - nem Wun - sche hier! Ich
Galdt og - saa din Be - fa - ling mig? Jeg
H.
fol - ge dem Geheiss, Dein Loos zu künden.
kommer som Du böd, at spaa Din Skæbne
p
tr
Ped.


Cleopatra.
Molto moderato.
Dank Dir Har - ma-ki! Setz'Dich her zu mir!
Kom sæt Dig hos mig. Jeg har ven-tet Dig.
Ped.
Sostenuto.
Harmaki
So sieh die Him-mels-kar-te an, um zu ver-
Jeg bringer Stjer-ne-kor-tet med, at Du kan
H.
fol - gen hier der Ster-ne Bahn, die dro-ben leuch-tend ziehn die
föl - ge Stjer - nens fa-ste Fjed hen-o-ver Rum-mets al-drig
(breitet die Karte vor ihr aus und will sich hinter ihren Stuhl stellen.)
(breder Kortet ud for hende og vil stille sig bagved hendes Stol.)
rit.
Cleopatra.
H.
Cl.
ew' - gen Krei - se.
maal - te Bu - e.
Nein bleib'!
Nej bliv!


Poco animato.
Cl.
Du dünkst, o Jüng-ling, mir so schön als wei-se.
Dit Aa-syn Yng-ling, er saa skönt at sku-e.
mf
p
Weih' Du mich ein, er-klär' mir Stern um Stern!
For-klar mig da de hem-me-li-ge Tegn.
(Harmaki deutet mit der Linken auf die Karte, tappt dabei mit der Rechten nach dem Dolch auf seiner Brust.)
(Harmaki peger med den vestre Haand paa Kortet, famler med den höjre efter Dolken paa sit Bryst.)
Più mosso.
Harmaki.
Sieh die-ses Stern-bild gleich durchbrochnem Kran-ze Es blinkt in mat-tem
Den Stjernes Ba-ne maa Du vog-te nöj-e. Den födes fjernt mod
cresc.
ppp


H.
Schein im Nor - den fern – doch strahlt es
Nord i Dug og Regn, men kla - - res
sempre cresc.
H.
hier in zau - ber - haf - tem Glan - - ze.
snart og straa - ler som et Øj - - e
f
Cleopatra.
Was führest Du die Hand zum Her - zen hin,
Hvi stikker Du Din Haand paa Bry - stet ind?
p
Cl.
als ob es po - che mit ge - walt'gen Schlägen?
er det Dit Hjær - te, der u - ro - ligt ban - ker?
f


Lento espressivo.
Harmaki.
Ach ja, er - regt, o Kön'gin ist mein Sinn, dem Bootgleich, das im Stur_me
Ak ja, u - ro_ligt Dronning er mit Sind som Ski_bet, der har mi_stet
mf
R.H.
L.H.
(Cleopatra blickt auf die Karte, beobachtet aber dabei beständig Harmakis Bewegungen.)
(Cleopatra seer paa Kortet, holder dog bestandig Øje med hans Bevægelser.)
H.
treibt und Re_gen.
Ror og An_ker.
L.H.
p
Più mosso.
Cleopatra.
Hoch steigt der Stern dort in er - hab' - - ner Pracht_
Höjt sti - ger Stjer - nen o - ver Him - - - lens Hvælv,
mf
Ped.
Cl.
doch tau - send Schreckenkreuzen sei - ne Bah - - - nen, selbst
men tu - sind Ræds_ler kred_se om dens Ba - - - ne, selv
Ped.
Ped.


Più lento.
Harmaki.
Cl.
H.
da — wo kaum Ge - fah-ren sind zu ah-nen. Du deu-test
der — hvor mindst man Fa-rer skul-de a-ne. Jeg ser. Du
p
Cleopatra.
H.
Cl.
selbst die räth-sel-haf-te Schrift. Doch nicht be-fürcht'ich, dass ein Leid mich
ved at ty-de Skrif-ten selv. Men fryg-ter In-tet, nu du Dig jeg
Cl.
trifft — bei Dir, der Bö - sesweisshinweg zu mah - nen. So
har, — der alt det On — de fra min Vej kan ma - ne. Tag
Cl.
ernst bist Du—reichmir die Ly - ra her! Kann Dir mein Lied den trü-ben
Kor-tet bort og ræk mig Ly - ren hist. Streng er Din Mund, og tungt Dit
p


rit.
Cl.
Sinn zer-streu-en, soll Sai - ten-spiel und Sang Dich nun er - freu - en.
Blik er dug-get; min Sang skal med et Smil for - ja - ge Suk - ket.
mf
Molto lento.
Harmaki (rollt die Karte zusammen und reicht ihr die Lyra).
(ruller Kortet sammen og rækker hende Lyren).
Die Freu-de schwand, mein Herz ist bang und schwer.
Min Arm er slap og alt mit Mod er brudt.
p
pp
pp
Cadenza.
f
(Während des folgenden Gesanges setzt er sich ihr zu Füssen.)
(Under følgende Sang sætter han sig ved hendes Fødder.)
Cleopatra (singt zur Lyra).
(synger til Lyren).
Andante lento espressivo.
Ich sin - ge für Dich, Dein
Jeg syn - ger til Dig hvis
mf
pp
pp


Cl.
sengender Blick ist die fest - lich strahlen - de
löf - te - de Blik er en fest - lig ly - sen - de
8
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Cl.
Ker - ze; ich sin - ge für Dich, Du
Kær - te, jeg syn - ger til Dig, hvis
mf
poco animato
p
cresc.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Cl.
bist mein Ge - schick; Dein trau - tes Wort ist
löf - te - de Blik til Dig, hvis Ord er
Ped. Ped. Ped. Ped.
Cl.
rit.
heil' - ge Mu - sik für mein gläu - big lauschendes Her -
hel - lig Mu - sik for mit from - me tro - en - de Hjær -
L. H.
f
p lento
pp


Cl.
ze!
te.
a tempo
rit.
cresc.
Moderato con passione.
Heb' mich empor zu der Lie - benden
Rejs mig et Tem - pel af Tus - mörkets
mf cantabile
R.H.
L.H.
Thro - ne; dort lass uns wei - len, den
Skyg - ger! der skal vi slum - re paa


Cl.
Nei - - di-schen fern! Freu - - dig ent-
kö - - li - ge Skrud. Bort vil jeg
sag' ich dem Glanz und der Kro - ne,
læg - - ge de straa - - len-de Smyk - ker,
f
huld' - ge in Dir mei - nem Kö - nig und Herrn!
straa - le som Kvin - de for Dig, for min Gud!
rit.
Ped.
un poco lento
dolce
Zärt - li-che Wor-te be - kennt Dir mein Mund
læg - ge dit Ho-ved til Ro ved min Mund,
p dolce


Cl.
ja, Du sollst le - - ben die
skœn - - - ket Dig Li - - vets det
f
Ped.
rit.
se - - - - - lig-ste Stund'!
sa - - - - - lig-ste Blund
ten. rit.
mezza voce
Dein
Din
rallent. molto
p
pp
Andante lento con molto tenerezza.
Mund ist ein duf-ti-ger Blu-menkelch, blühend in ro-si-gem Pran-gen, und
Mund er en duf-tende Blomster-skaal, dugget af Som-mer-söd Aan-de; Dit
pp


molto rit.
Cl.
bald_ wird jeg_liche Qual verscheucht, hält sanft mich Dein Arm ___ um_
Favn_tag er som et Flam_me_baal, der kvæ_ler al Ve ___ og
molto rit.
fan___gen. ___
Vaan___de ___
Ped.
Allegro moderato.
Cleopatra.
(Harmaki erhebt sich und wendet sich von ihr)
(Harmaki rejser sig og vender sig fra hende)
Du kehrst Dich ab, Harma_ki, statt zu
Du rej_ser Dig, Harma_ki, som i
cresc.
lau_schen. Däucht Dir mein Lied nicht bessern Dankes werth? ___
Vre_de. Er det den Tak, Du y_der for min Sang? ___


Harmaki.
Dein Wort ist lo - ckend wie des Mee - res
Din Röst er far - lig som en Mal - ströms
H.
Cl.
Rau - schen.
Bru - sen.
Cleopatra.
Für Andre, nicht für Dich, der kal - ten Her - zens.
For Andre, ej for Dig, Du hjœr - te - lö - se!
p
Cl.
Du starrst so selt-sam; es ist dumpf und
Hvor vildt Du stirrer! Du er syg og
Cl.
schwül
træt.
rit.
Più lento.
(zieht ihn zu sich nieder.)
(drager ham ned ved sin Side.)
tr
mf
Ped.


tremolando
Cleopatra.
Dein Haupt leg' hier zur
Læg her Din Kind mod
Ruh' auf sei_de_nen Pfühl!
Sil - ke_hyn_den tæt.
(Harmaki legt das Haupt in ihren Schooss, greift von neuem ver-
stohlen nach dem Dolch.)
(Harmaki lægger Hovedet i hendes Sköd, famler paany efter
Dolken.)
Cl.
Moderato.
Ich will die hei_sse Stir_ne sanft Dir
Din Pandes he_de Ner_ver skal jeg


Più mosso.
(fasst seine Hand)
(tager hans Haand)
Cl.
küh - len. Nein, nein! Nicht
kö - le. Nej, nej! Din
Più lento.
stillst Du Deines Herzens Schlag! Nimm meine Hand
Haand ej stiller Hjærtets Slag; læg den i min;
Harmaki.
so wirst Du Ru - he fühlen. O nim-mer! Keine
saa skal Du Hvi - le fö - le. For-gæ - ves ved Din
H.
Ruh' ist mir be - schieden! Dein Wort verscheucht nur mei-nen Frie - den.
Si - de Ro jeg sö-ger. Dit Ord min Vaan-de kun for - ö - ger
rit.


Cleopatra. Animato amorevole.
Cl.
poco accel.
cresc.
mf
Schöner Jüng - ling,
Skön-ne Yng - ling,
warm von Sin - nen, bliebst im Her - zen stets Du kalt? Fühltest nie Du
varm som Vaa - ren, er det sandt, hvad Du har sagt? brændte al - drig
p
più lento espr.
tief hier in-nen feu-rig durch die A-dern rin-nen hei - sser Lie - be
Dig i Aa-ren sejers-sik-ker flamme-baaren El - skovs un - der
f espr.
a tempo Harmaki
Cl.
H.
All - ge - walt? Kön' - gin, lass mich schwei - gen!
ful - de Magt. Dron - ning! lad mig fa - re!
a tempo
f

Cleopatra.


Hör' mich: wenn Du Tag' und Näch - - te sehn-suchtsvoll in
Aar og Da - ge har Du grun - - det o - ver Længs - ler-
f
8
Cl.
Qual ver-bracht; Wei - ser, wenn Du sannst ver-ge - bens
ne, Du bar, lad da mig, en Kvin-de raa - de
mf
Cl.
lern' durch mich das Glück des Le - bens, sü - sser
Dig den Vi - se Li-vets Gaa - de El - skovs-
più lento espr.
Cl.
Lie - be Wun - der-macht!
un - der - ful - de Magt.
a tempo
ff


Cl.
Più mosso.
Sieh,Har-ma-ki, wie die Mit-ternacht ent-
Se Har-ma-ki, se, nu tænder Midnat
p tremolo
Cl.
H.
Harmaki.
zün-det ih - re Ster-ne!
hist en Stjerne-ska-re.
Weh mir!
Ve mig,
Weh mir!
ve mig
tr
mf
Cleopatra.
Poco lento espressivo.
Lie - bes-feu - - - er
El - skov hedt i
p


Cl.
fühlst Du glü - - - - hen, lass es flam - - - - men,
Aa - ren brœn - - - - der, giv Din Sjœl i -
Cl.
lass es sprü - - - - hen! Le - - - ben nimm von mei - nem
mi - ne Hœn - - - der, Mod - - tag Li - vet af min
Allegro ma non troppo.
Harmaki.
Cl.
H.
Mund! Gib denn! Nimm von mir es
Mund. Tag det, Tag det med det
rubato
H.
wie - der! Wie die Flam - me glüht und loht! Sink' ich
sam me! lad mig dys - ses af Din Röst! lad mig


H.
ster - bend auch dar - nie - der preis' ich se - lig sol - chen Tod!
dræ - bes i Din Flamme, lad mig Kvæ - les ved Dit Bryst.
Appassionato.
H.
Schliess' mich ein in Dei - ne Lie - be,
Luk mig in - - - de i Din El - skov
L.H.
rit.
H.
lass mich träu - - - - - men die - sen Traum und ver -
som paa Bun - - - - - den af en Sö! Lad mig
H.
gehn dann gleich der Per - le, die zer - malmt in ih - rer
svin - de som en Per - le, der i stær - ke Ur - ter


H.
Mu - schel, oh-ne Spur zer-stiebt in Schaum!
kry - stet, maa i Skum for-gaa og dö.
f
Cleopatra.
Sag' o sag', Du lie - - - - best
Sig det, sig, Du el - - - - sker
H.
Kön' -
Dron -
8
Cl.
mich! O sag', Du lie - - - -
mig. O sig, Du el - - - -
H.
- - - gin, ich lie -
- - - ning jeg el -
8


Cl.
best mich! Har-
sker mig Har-
H.
be Dich!
sker Dig
Cl.
ma - ki fühl' der Lie - be Gluth
ma - ki El - skov bræn - der hedt
H.
Dich lieb' ich
jeg el - - - sker
Cl.
heiss im Herzen wal - - - len ja auch
bræn - - derhedt i Aa - - - ren El - - skov
H.
heiss! Lass mich ster - - - -
Dig lad mig kvæ - - - -
8


Più mosso e molto appassionato.
Cl.
Du bist ihr ver-fal - - - - - len! Ja, er-
brœn-derhedt i Aa - - - - - ren mod tag
H.
- - ben in dem Brand! Kön'gin,
- - les ved Dit Bryst. Dronning,
ff
cresc.
kenn', er-kenn' der Lie - be Flam - - - - - - men
Li - vet mod - tag Li - vet af min
lassmich sterben in den Flam - - - - - - - - - -
lad mig drœbes i Din Flam - - - - - - - - - -
(Lange Umarmung.)
(Lang Omfavnelse.)
brand!
Mund.
men!
me.
fff



Andante con tenerezza.
pp
poco rit.
p
mf
Ped.
pp
dim.
ppp
Ped.
(Plötzlich fährt sie mit der Hand nach seiner Brust, entreisst ihm den Dolch und stösst mit triumphirendem Lächeln
(Pludzelig stikker hun Haanden ind paa hans Bryst og river Dolken fra ham, stöder ham fra sig og rejser
Allegro moderato.
mf
f
Harmaki von sich.)
sig med et triumferende Smil.)
Harmaki.
H.
Cl.
Göt - - ter!
Gu - - der!
Cleopatra.
O sag' Har_ma - ki,
Ja se Har_ma - ki,
cresc.
Cl.
sag':
se!
ist dies der Lie - bes_flamme wil_des
Saa stor er El_skovs un_der_ful_de
f


Cl.
Bren_nen, das Du erst heut' durch mich ge_lernt er - ken_nen?
Styr_ke, den Du i Nat - - ved mig har lært at dyr - ke.
f
Allegro.
Harmaki (stürzt auf sie zu).
(mod hende).
H.
Ver_rath!
For raadt!
Cleopatra.
(deutet nach dem Hintergrund.)
(peger mod Baggrunden.)
Nun denn, er - würg' mich mit Dei_ner Hand!
Kvæl mig med Haanden, om Du har Lyst!
cresc.
Cl.
Doch wiss': nicht wird den Sieg die That Dir brin - gen!
Men se, Din Daad vil in_gen Sej - er brin - ge.


ff
4. Auftritt.
Sepa und mehrere Verschworene werden gefesselt, vom Hintergrund links, von der Leibwache hereinge-
Sepa og flere Sammensvorne föres lænkede ind fra Baggrunden til venstre af Cleopatras Vagt. Sam-
führt. Zugleich kommt Charmion links vom Vordergrund.
tidig Charmion fra Forgrunden til venstre.
Harmaki.
Se - pa in Ket-ten! Al - les ist vor - bei!
Se - pa i Lænker! Al - ting er for - bi!
p
trem.
rit.
cresc.
f
Lento maestoso.
Cleopatra.
Ver-rä - ther, ihr! die ihr ge-hofft, mich zu fin-den hier
For-ræd - de-re! I hav-de ven-tet at fin-de mig


Cl.
als Lei-che starr und bleich!
som Lig paa det - te Sted.
p
f
Ich blieb be - wahrt und
Men se, jeg staar, Æ -
herr - - sche noch im Reich!
gyp - - ten staar med mig.
Ein li - stig Weib
En Kvin - des List -
cresc. poco a poco
be - schäm - - te tau - send Män - ner!
har tu sind Mænd be - sej - ret.


Molto maestoso.
Cleopatra.
Seht, dass den
Nu som be-
Charmion.
Weh, es um-fängt mit
Döds-ri-gets Mör-ke
Harmaki.
Weh mir, das glü-
Mig som en Slan-
Sepa.
Weh uns Har-ma-ki,
Gu-der for-bar-me
Die Verschworenen.
Sammensvorne.
Sopran.
Weh uns, weh uns, Har-ma-ki hat uns ver-
Ve os, ve os, i Stö-vet Pha-ra-o
Alt.
Weh uns
Ve os,
Tenor.
Weh uns, weh uns, Har-ma-ki hat uns ver-
Ve os, ve os, i Stö-vet Pha-ra-o
Bass.
Weh uns!
Ve os,
CHOR.
Leibwache.
Livvagt.
Tenor.
Kön'-gin, hab' Preis!
Dron-nin-gen Hil
Bass.
Kön'-gin, hab' Preis!
Dron-nin-gen Hil
CHOR.
Molto maestoso.
f
cresc.
Ped.
Ped.


Cl.
Sieg ich mir all - zeit be - wah - re und
stan - dig med Sej - er med Sej - er jeg
Ch.
Grau - en mein Herz des To - des
is - koldt om - skyg - ger mig om -
H.
- hen - de Brän - de im Her - zen
- ge bag Blom - ster - ne bed hun
S.
nicht hast Du das Werk
Jer, Kon - gen for raad -
ra - then! Pha - ra - o, aus ist
traad - te Pha - ra - o traad - te
weh! Pha - ra - o, aus ist
ve Pha - ra - o traad - te
ra - then! Pha - ra - o, aus ist
traad - te Pha - ra - o traad - te
Aus ist Glanz
ve os, ve
Du strahlst in Glanz hier
for tu - sind tu - sind
Du strahlst in Glanz hier
for tu - sind tu - sind
Ped.
Ped.
Ped.


(wirft Harmaki den Dolch hin.)
Cl.
Glanz und Macht!
smyk - - ker mig.
(kaster Dolken til Harmaki.)
Hier nimm den
Der! Tag Din
Ch.
kal - - te Nacht!
skyg - - ger mig.
H.
sie ent - facht!
bed hun mig.
S.
voll - - - bracht!
te os.
Dei - - ne Macht!
traad - - te os.
Dei - - ne Macht!
traad - - te os.
Dei - - ne Macht!
traad - - te os.
und Macht!
os, ve.
und Macht!
stred hun.
und Macht!
stred hun.
8
cresc.
ff
Ped.
Ped.


Cl.
Dolch als Zei_chen der Er_innrung; ge_währt noch
Dolk til Min_de om Din Elskov, den sid - - ste
(zur Leibwache)
(til Vagten)
sei Dir die_se letz_te Gunst. Führt die Ge_
Gunst jeg ej vil nœg_te Dig. För dem til
fang_nen fort! Macht euch, Ver_rä_ther, be_reit aufs En_de!
Fængs_let, Vagt; der fal_der Dom_men för Nat_ten_rin_der.
(ab nach dem Vordergrund links)
(ud i Forgrunden tilvenstre)
più Allegro

5. Auftritt.


Charmion (zur Leibwache.)
(til Vagten.)
So legt die Fes_seln auch um mei_ne Hän_de!
Læg og_saa Lænker_ne om mi_ne Hæn_der.
f
(stürzt zu Sepas Füssen nieder.)
(styrter ned for Sepas Födder.)
Ch.
Ich war's von
Mig er det,
Ei_fer_sucht ge_trie_ben, die Land und
mig, som blind af skin_syg El_skov for_
mf
Volk ver_rieth in un_glück_sel'_gem Lie_
raad_te Land og Tro til vo_re Fjen_
f


Harmaki.
Ch.
H.
ben! Weh Dir und Al_len, denen Lie _ be
der Ve Dig og Al_le, der har El _ skov
Sepa.
H.
S.
kund! Weh Dir und weh dem Man _ _ ne, der Dich
kendt. Ve Dig og ve den Mand, der blev Din
S.
zeug _ te! Voll Gram, der tief mich beugt mit wucht'ger
Fa _ der. Med Sorg saa stor, som Tan_ker_ne kan
Molto lento e con dolore.
più lento
pp
p
S.
Schwe_re, verweilt auf euch_ des Grei_ses Au_ge nun, die wahn _ bethört zer_
bæ _ re betrag_ter mi _ ne gam_le Øj _ ne Jer, hvis Li _ den skab har
rit.
f
rit.


Molto Adagio.
Con moto.
Harmaki.
S.
H.
trat Aegyptens Eh - re.
knust Æ-gyptens Æ - - re.
Gib mir die Hand! Ich
Ræk mig Din Haand. Jeg
mf
pp
mf trem.
fle-he nicht um Gna-de, um ei-nen Blick nur lass mich
be-der ej om Naa-de, kun om et mildt for - son - - ligt
cresc.
poco a
flehn, der wie ein Stern mir leucht' auf düsterm Pfa - de,
Blik, der som en Stjer - ne for mit Syn kan ly - se
poco
acceler.
wenn ich des To - des schwe-ren Weg muss
naar jeg den sto - re Dödens Vej - - - - - - skal


Allegro.
Charmion.
(wirft sich über ihn.)
(styrter over ham.)
(stösst sich den Dolch ins Herz und stürzt zusammen.)
(stöder Dolken i sit Bryst, falder tilbage.)
Har_ma - - - ki!
Har_ma - - - ki!
Sepa.
H. S.
gehn.
gaa.
O Pha - ra - o!
O Pha - ra - o.
Verschworene.
Sammensvorne.
Sopran.
Alt.
CHOR.
Pha - ra - o!
Pha - ra - o.
Tenor.
Pha - ra - o!
Pha - ra - o.
Bass.
Pha - ra - o!
Pha - ra - o.
Allegro.
ff
trem.
(Sepa steht einen Augenblick in tiefer Verzweiflung, wendet sich dann zur Leibwache, die ihn und die Gefangenen hinausführt.)
(Sepa staar et Øjeblik i dyb Fortvivlelse, vender sig derpaa mod Vagten, som förer ham og Fangerne ud.)
rit.
mf

6. Auftritt.

Charmion allein, beugt sich über die Leiche.
Charmion allene, böjet over Liget.




Ch.
hold ver - klärt!
Kys paa Mund.
molto rit.
Ch.
Lie - be hiess früh im Tod Dich er-blei - chen;
El - skov har voldt det, El - skov den stær - ke,
a tempo
cresc.
Ch.
rit.
Al - les verfällt ihr, der e - wi - gen Macht!
El - skov den öm - me der al - drig faar Ro!
Ped.
a tempo lento
mf


Ch.
Tod
Döds
brin - - - gend traf Dich ihr
tung den sat - - te sit
cresc.
blu - - ti - - ges Zei - - chen,
blo - - di - - ge Mœr - - ke
cresc.
kaum dass Dein Herz noch zum
dybt i Dit Hjœr - te hvor
cresc.
tremolo
8



Ende der Oper.

OPERN.

Abert, J. J., Astorga. Romantische Oper in 3 Akten. Klavierauszug mit Text von *Carl Herrmann* ℳ 24.—. Textbuch ℳ —.30.

—— **Ekkehard.** Oper in 5 Akten nach J. V. von Scheffel's gleichnamigem Roman frei bearbeitet. Klavierauszug mit Text von *W. Abert* ℳ 12.—. Textbuch ℳ —.40.

Goldschmidt, Adalbert von, Heliantus. Klavierauszug mit Text von *Josef Schalk* ℳ 15.— n. Textbuch ℳ —.40.

Hofmann, Heinrich, Donna Diana. Oper in 3 Aufzügen. Dichtung frei nach Moreto von Carl Wittkowsky. Op. 75. Klavierauszug mit Text ℳ 15.— n.

—— **Wilhelm von Oranien.** Grosse romantische Oper in 3 Aufzügen. Dichtung von Roderich Fels. Op. 56. Klavierauszug mit Text ℳ 15.— n. Textbuch ℳ —.50.

Holstein, F. von, Der Erbe von Morley. Oper in 3 Akten. Op. 30. Partitur ℳ 60.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 7.50. Textbuch ℳ —.40.

—— **Der Haideschacht.** Oper in 3 Akten. Op. 22. Partitur ℳ 60.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 7.50. Textbuch ℳ —.40.

Lorenz, C. Ad., Harald und Theano. Oper in 4 Aufzügen. Dichtung von Felix Dahn. Op. 50. Klavierauszug mit Text ℳ 15.—.

Lortzing, Albert, Czaar und Zimmermann. Komische Oper in 3 Akten. Klavierauszug mit Text ℳ 3.—. Neue revidirte Ausgabe von *Gustav F. Kogel* ℳ 3.—. Textbuch ℳ —.25.

—— **Der Waffenschmied.** Komische Oper in drei Akten. Klavierauszug mit Text ℳ 3.—. Neue revidirte Ausgabe von *Gustav F. Kogel* ℳ 3.—. Textbuch ℳ —.25.

—— **Der Wildschütz.** Komische Oper in 3 Akten. Klavierauszug mit Text ℳ 4.—. Neue revidirte Ausgabe von *Gustav F. Kogel* ℳ 4.—. Textbuch ℳ —.25.

Meyerbeer, G., Die Hugenotten. Grosse Oper in 5 Aufzügen. Partitur mit französischem und deutschem Text ℳ 180.— n. Klavierauszug mit Text. 2 Bände je ℳ 5.—. Textbuch ℳ —.40.

—— **Der Prophet.** Oper in 5 Akten. Partitur mit französischem und deutschem Text ℳ 180.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 8.—. Textbuch ℳ —.40.

Perfall, Karl, Raimondin. Oper in 5 Aufzügen. Dichtung von Hermann Schmid. Klavierauszug mit Text ℳ 12.— n. Textbuch ℳ —.50.

Reinecke, C., Der vierjährige Posten. Operette in einem Akte. Op. 45. Klavierauszug mit Text ℳ 10.50. Textbuch ℳ —.10.

—— **König Manfred.** Oper in 5 Akten. Text von F. Röber. Op. 93. Partitur ℳ 54.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 24.—. Textbuch ℳ —.40.

Rüfer, Philipp, Merlin. Grosse Oper in 3 Akten. Text von Dr. L. A. Hoffmann. Op. 35. Klavierauszug mit Text von *Wilh. Berger* ℳ 15.—.

Scharwenka, Xaver, Mataswintha. Oper in drei Aufzügen. Text nach Felix Dahn's »Ein Kampf um Rom« von Dr. Ernst Koppel. Klavierauszug mit Text ℳ 10.—. Textbuch ℳ —.50.

Wagner, Richard, Lohengrin. Romantische Oper in 3 Akten. Partitur ℳ 120.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 9.—. Textbuch ℳ —.40.

—— **Tristan und Isolde.** Handlung in 3 Aufzügen. Partitur ℳ 120.— n. Klavierauszug mit Text ℳ 10.—. Erleichterte Ausgabe von *R. Kleinmichel* ℳ 10.—. Textbuch ℳ —.50.

Wallnöfer, Adolf, Eddystone. Handlung in 3 Akten. Frei nach der gleichnamigen Novelle von Wilhelm Jensen. Deutsch-englisch. Klavierauszug mit Text von *Richard Kleinmichel* und dem Komponisten ℳ 10.—. Textbuch ℳ —.50.

Weber, C. M. von, Euryanthe. Grosse heroisch-romantische Oper in 3 Aufzügen. Klavierauszug mit Text von *G. Rösler* ℳ 2.—. Textbuch ℳ —.25.

—— **Der Freischütz.** Romantische Oper in 3 Aufzügen. Dichtung von Fr. Kind. Klavierauszug mit Text von *G. Rösler* ℳ 1.50. Textbuch ℳ —.25.

—— **Oberon.** Romantische Oper in 3 Akten. Klavierauszug mit Text von *A. G. Ritter* ℳ 1.50. Textbuch ℳ —.25.

—— **Preciosa.** Romantisches Schauspiel mit Gesang und Tanz in 4 Akten. Klavierauszug mit Text von *F. Brissler* ℳ 1.—. Textbuch ℳ —.25.

Verdi, Giuseppe, Falstaff. Oper in 3 Aufzügen von Arrigo Boito. Klavierauszug mit Text geb. ℳ 16.—. Für Klavier allein geb. ℳ 9.60. Liebhaber-Ausgabe auf Büttenpapier in Lederband: Klavierauszug mit Text ℳ 40.—. Für Klavier allein ℳ 24.—. Textbuch (italienisch) ℳ —.80. [Ricordi.]

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

(CXIXa.)